

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

618^a sesión

Viernes, 11 de junio de 2010, 15.00 horas

Viena

Presidente: Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)

Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.

El PRESIDENTE: Distinguidos delegados, tengo un anuncio, ya que no había nadie aquí a las 14.30 horas para escuchar una información sobre IEC-2011, uno de los principales organizadores, mi amigo Gérard Brachet, en nombre de la FAI, les va a informar sobre el Congreso en Praga en 2010.

Sr. G. BRACHET (Federación Astronáutica Internacional – FAI) [*original francés*]: Distinguidos delegados, habíamos previsto informarles brevemente sobre el taller ONU-FAI, que tiene lugar cada año justo antes del Congreso Internacional de Astronáutica. Este año, como sabrán, el Congreso de Astronáutica se organiza en Praga a finales de septiembre, y este taller, que es una actividad organizada conjuntamente por la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y por la Federación Astronáutica Internacional, tiene lugar el 24 y 25 de septiembre en Praga.

Este año el taller está dedicado a la aplicación de los sistemas de navegación por satélite que, como sabrán, se han desarrollado muchísimo estos últimos años, y en la actualidad tenemos bastantes solicitudes de inscripción. Serguey Chernikov decía hace un momento que habíamos recibido 120 de todo el mundo, entre las cuales vamos a seleccionar las que podrán beneficiarse de un apoyo financiero. Se trata de solicitudes de países en desarrollo. Esperamos poder conservar unas 30 solicitudes de los participantes que van a beneficiarse de este apoyo financiero. Por supuesto también los que van a financiar su propio viaje y estadía en Praga. Nos respaldamos en el Comité de Organización local de la República Checa que está muy activo y nos ayuda a organizar este taller. Esto es lo que les quería decir brevemente.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias Gérard, creo que diste un buen panorama general teniendo en cuenta los distintos elementos. No voy a ahondar demasiado en la cuestión, pero invito a los delegados a que participen en esta reunión, proporcionando su experiencia, apoyo y ponencias. Como dijo Gérard el tema es muy pertinente para la mayoría de los países y creo que la participación en esta reunión podría ser beneficiosa para todos.

Quiere intervenir ahora el Comité organizador.

Sr. S. CHERNIKOV (Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*original inglés*]: También estamos muy contentos de invitar a todos a Praga, a los expertos sobre las distintas aplicaciones, no sólo GNSS, sino otras aplicaciones en general.

Quisiera aprovechar también la oportunidad para anunciarles una presentación que se organizará en este Congreso IAC el 16 de junio, de 13.00 a 13.30 horas, en la sala M-7 de este edificio. El Sr. Vladimir Kopal, de la delegación checa en la COPUOS, se va a encargar de esta reunión también mi colega Josef Sobra de la Oficina Espacial Checa, y el delegado checo ante la COPUOS.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias. Ahora vamos a comenzar oficialmente la reunión, vamos a tocar el “gong”.

[“sonido de vuvuzela”]

Distinguidos delegados, incluso nuestro trabajo está muy influenciado por el Mundial. Espero que esta tarde se queden aquí para esta sesión y no se nos vayan a ir todos a ver el partido de fútbol por la tele.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Doy la palabra a la Federación de Rusia que quiere hacer un comentario.

Sr. S. SHESTAKOV (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Seré breve. Si se me permite, pienso que no se planeó mi intervención; tampoco estaba prevista. Quizá deberíamos distribuir estas trompetas, sería un regalo muy bueno.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Ecuador tiene la palabra.

Sr. F. SUÁREZ (Ecuador): Gracias, señor Presidente. A diferencia de los últimos dos mundiales, Ecuador, lamentablemente, no está participando en este campeonato, y por tanto la delegación va a estar aquí completa asistiendo a las reuniones.

Pero sí que queremos aprovechar para desear a todos los colegas que tienen equipos jugando en Sudáfrica la mejor suerte y que realmente este juego, que es una celebración de la fraternidad a través del deporte, lo vamos a seguir indirectamente. Esperamos que sean unos juegos de alegría y hermandad.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias. Creo que el impacto del mundial en Sudáfrica va a ser enorme, porque va a unificar ideas, va a conectar a las personas y va a ayudar a que construyamos un mundo mejor.

Distinguidos delegados, voy a declarar abierta oficialmente la 618ª sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde vamos a continuar estudiando el tema 5, Intercambio general de opiniones; y continuaremos –y espero terminemos– el punto 7; continuaremos estudiando el punto 8, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 47º período de sesiones; el tema, 9, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 49º período de sesiones; y el tema 10, Beneficios derivados de la tecnología espacial, examen de la situación actual. Si el tiempo lo permite, vamos a comenzar a estudiar el tema 11, El espacio y la sociedad.

Habrà tres presentaciones técnicas por la tarde, la primera a cargo de Japón, sobre la contribución japonesa a la gestión de desastres. La segunda a cargo del representante de los Estados Unidos, Fundación Espacia, una introducción a la Fundación espacial; la tercera a cargo de Turquía, el Consejo de Investigación Científica y Tecnológica de Turquía (Tubitak) sobre acontecimientos recientes en el ámbito del espacio en Turquía. La asociación ONU-Turquía-ESA sobre aplicaciones sobre los beneficios socioeconómicos.

Después de esta sesión, a las 18.00 horas, habrá una recepción organizada por la APSCO en la sala Mozart del restaurante del VIC.

Les pido que examinen y presenten a la Secretaría por escrito, correcciones a la lista provisional de participantes lo antes posible, pero a más tardar el martes 15 de junio a las 13.00 horas. La lista fue distribuida ayer en sus respectivos casilleros.

Intercambio general de opiniones (tema 5 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*original inglés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido representante de la República Islámica del Irán, el Sr. Seyed Mohammad Hosseini.

Sr. S. M. HOSSEINI (República Islámica del Irán) [*original inglés*]: ¡En nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso!

Señor Presidente, para comenzar, quisiera felicitarle por su elección como Presidente de la Comisión para el período 2010-2011 y al resto de los miembros de la Mesa, la Sra. Nomfuneko Majaja (Sudáfrica) y al Embajador Raimundo González Aninat (Chile) por su elección como Vicepresidentes. Hacemos extensivos nuestros agradecimientos al Embajador Arévalo Yepes, quien ha conducido con gran capacidad las labores de la Comisión en los últimos años, así como a otros miembros de la Mesa saliente, el Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) y el Sr. Filipe Duarte Santos (Portugal).

La delegación de la República Islámica del Irán valora el trabajo de la Directora de la OOSA, la Sra. Mazlan Othman y a todos sus capaces colegas de la Oficina por sus esfuerzos para seguir promoviendo la cooperación internacional para el uso pacífico del espacio ultraterrestre.

De la misma manera, mi delegación valora el trabajo preparatorio de la Secretaría para este período de sesiones.

Señor Presidente, Irán fue uno de los primeros miembros en añadirse a la COPUOS y siempre ha apoyado y contribuido con la labor de la Comisión de defender los principios fundamentales que rigen las actividades pacíficas, lo que está consagrado en el Tratado sobre el espacio ultraterrestre y los instrumentos conexos.

Los instrumentos de Naciones Unidas prevén que en la exploración y la utilización del espacio ultraterrestre los Estados han de estar guiados por el principio de la cooperación y la asistencia mutua y han de conducir todas sus actividades en el espacio teniendo debidamente en cuenta los intereses de otros Estados.

La República Islámica del Irán conoce perfectamente la contribución sustantiva de los productos de los satélites al bienestar de toda la humanidad y en pro del desarrollo socioeconómico de

todos los países. Al mismo tiempo, recordamos que estas actividades deberían llevarse a cabo de una manera que sea compatible con los derechos soberanos de los Estados, con inclusión del principio de no injerencia, tal como se consagra en los instrumentos pertinentes de las Naciones Unidas.

La República Islámica del Irán también quisiera reiterar la necesidad de aumentar la cooperación internacional para mantener el uso pacífico del espacio, para prevenir una posible carrera armamentista en el espacio. Irán ya ha afirmado su postura sobre esta cuestión en distintos foros internacionales.

Estimamos que el espacio ultraterrestre es el patrimonio común de la humanidad y como tal debe usarse, explorarse y emplearse únicamente para fines pacíficos, en pro y en beneficio de toda la humanidad, en un espíritu de cooperación y sin discriminación. Para ello no deberían escatimarse esfuerzos para garantizar la utilización del espacio ultraterrestre únicamente para el bienestar y la prosperidad de todas las naciones en todo el mundo.

Señor Presidente, es para mí un placer aprovechar esta oportunidad para informar a la Comisión de los sucesos más importantes del año pasado en Irán, en nuestro programa espacial, desde la última reunión que tuvimos en junio de 2009.

El 3 de febrero de 2010, se revelaron dos satélites de fabricación nacional llamados Tolou, Mesbah II y Navid. Estos satélites se van a lanzar con la nueva lanzadera nacional en un futuro cercano.

Esta lanzadera que se llama Simorg, usa un motor de aglomeración con una potencia de 143 toneladas y puede inyectar satélites con 100 kg de peso en las órbitas hasta 500 km.

El 3 de febrero de 2010, se lanzó exitosamente un cohete sonda fabricado nacionalmente, con un ratón, dos tortugas y algunos gusanos. Este nuevo cohete, llamado Kavoshgar-3, incluyó sistemas de apoyo a la vida y cámaras para monitorizar las condiciones y los movimientos de los animales para poder enviar imágenes desde el exterior del cohete.

El cohete, de 3 metros de largo, viajó más allá de la atmósfera y volvió a la Tierra con los animales aún en vida y en perfectas condiciones.

Junto con sus programas progresistas, científicos y técnicos, la República Islámica del Irán le dio la misma importancia a la consolidación de las capacidades en el derecho espacial. En este sentido, la República Islámica del Irán ha sido anfitriona de un taller que también ha coorganizado con las Naciones Unidas sobre derecho espacial del 8 al 11 de noviembre de 2007 en Teherán sobre el tema “Papel del derecho espacial internacional, el desarrollo y el refuerzo de la

cooperación internacional y regional en la exploración pacífica del espacio”. Agradecemos a la OOSA por todos sus esfuerzos encaminados a la organización de este taller. Mi delegación también da las gracias por el apoyo extendido por la organización de cooperación espacial Asia-Pacífico.

Señor Presidente, sobre el Programa ONU-SPIDER, mi delegación quisiera expresar que está muy satisfecha por la tendencia progresiva de su aplicación.

Dado que Irán está en una zona proclive a desastres, reconocemos el mérito considerable de ONU-SPIDER y hemos apoyado este programa desde el comienzo de sus actividades. En junio de 2009 se firmó un acuerdo de cooperación entre la OOSA y la Agencia Nacional Espacial sobre el establecimiento de una oficina regional de apoyo ONU-SPIDER en la República Islámica del Irán.

Ahora Irán está participando activamente con la OOSA en la región para poner en marcha ONU-SPIDER, y sigue prestando su apoyo.

Señor Presidente, para concluir, quisiera expresar que esperamos sinceramente que este período de sesiones se vea coronado con el éxito. Le garantizo la más plena cooperación de mi delegación para este fin. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la República Islámica del Irán por su declaración.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Nigeria.

Sr. C. F. DUBEM (Nigeria) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. La delegación de Nigeria felicita al Sr. Dumitru-Dorin Prunariu por su elección a la presidencia de la COPUOS. También felicitamos a la Sra. Nomfuneko Majaja y al Embajador Raimundo González por sus nombramientos en la Mesa. Le garantizamos, señor Presidente, nuestro más pleno apoyo.

Encomiamos al ex Presidente, el Embajador Ciro Arévalo Yepes y a la Mesa. También encomiamos los esfuerzos de la Directora de la OOSA, la Dra. Mazlan Othman y a sus colegas por los preparativos de este período de sesiones de la COPUOS.

Señor Presidente, en julio de 2009, la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo Espaciales (NASDRA) de Nigeria, marcó diez años exitosamente desde el establecimiento por parte del Gobierno nacional. NASDRA ha llevado a cabo, con distintos organismos y agencias, nuevos proyectos utilizando NigeriaSat-1 con datos para el monitoreo de la desertificación, cartografía de erosiones, monitoreo y mapas de la región sudeste y monitoreo de los bosques;

y esto muestra los beneficios de las actividades espaciales haciendo un énfasis en cómo estas actividades se están realizando y se siguen realizando, la productividad, la capacidad y la calidad de vida de los nigerianos.

Señor Presidente, el hilo conductor de la política y programa espacial en Nigeria es la investigación y el desarrollo porque es la piedra angular del desarrollo nacional. En ese sentido, me complace informar que Nigeria actualmente está trabajando incansablemente con SSTL del Reino Unido sobre la construcción, la prueba y el lanzamiento subsecuente de NigeriaSat-2, en octubre de 2010.

NigeriaSat-2 es un satélite de alta resolución con una resolución de 2,5 metros en el canal pancromático y 5 metros en el canal multispectral en 4 bandas. Va a proporcionar una herramienta cartográfica crítica para Nigeria y para el resto del mundo.

Otras cargas útiles se han puesto; por ejemplo, una cámara de 32 de metros que va a garantizar la continuidad de datos para los datos medianos proporcionados actualmente por NigeriaSat-1. Este satélite NigeriaSat-2 también va a proporcionar un uso nacional, regional y global, como NigeriaSat-1, en la gestión del huracán Katrina en diciembre de 2004 y el tsunami de Indonesia. Se va a aprovechar para este tipo de catástrofes.

Con NigeriaSat-2 se va a lanzar NigeriaSat-X, que es de una resolución media. Es un modelo diseñado y construido por científicos e ingenieros nigerianos, usando las instalaciones de tecnología satelital. Esperamos poder crear nuestros propios satélites en un futuro inmediato.

Señor Presidente, Nigeria se complace en observar que Naciones Unidas, mediante su Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, continuamente ha proporcionado un foro para interacciones entre la comunidad internacional, no sólo para evaluar los progresos hasta ahora logrados en este ámbito, sino también proporcionando apoyo para nuevas estrategias y tecnologías para abordar las cuestiones emergentes como la gestión de desastres.

Nigeria sigue desplegando esfuerzos por medio de la cooperación internacional en los usos pacíficos del espacio. Específicamente en noviembre de 2009, Nigeria ha organizado exitosamente la Tercera Conferencia Regional Africana de la Academia de Astronáutica bajo el tema "Espacio para África, participación conjunta e intercambio de conocimientos". Participaron un total de 250 personas de 15 países.

Además, Nigeria y otros Estados africanos contribuyeron activamente a las deliberaciones de la

Tercera Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible (ALC-2009) que se celebró en Argelia en diciembre de 2009. Aprovecho esta oportunidad para agradecer al Gobierno y al pueblo de Argelia por haber sido anfitrión y organizador de la Conferencia.

Del 30 de noviembre al 2 de diciembre de 2010 Nigeria va a ser anfitriona de un simposio internacional de la Academia Internacional de Astronáutica bajo el tema "Plano ecuatorial a tributos y características". Quisiéramos aprovechar la oportunidad para invitar a todos los miembros a participar en esta conferencia tan importante.

Nos vamos a centrar en lo siguiente:

- Atributos y características del plano ecuatorial.
- Observación del Sol en el Ecuador, incluyendo el aprovechamiento de la energía solar.
- Las anomalías de la ionosfera dentro de la región ecuatorial y los efectos de la ionosfera ecuatorial y la troposfera en las comunicaciones satélite-tierra.
- Exploración espacial y utilización del espacio, comprender cómo superar los retos del medio ambiente espacial.
- Cinco usos de las órbitas ecuatoriales y polares para la exploración y para las aplicaciones.
- Las ventajas científicas, tecnológicas y comparaciones de precios.
- Aprender de las experiencias de otros países y de entidades espaciales.
- Desarrollo, financiación y comercialización internacional de un sitio de lanzamiento ecuatorial.

Señor Presidente, distinguidos delegados, Nigeria nota con satisfacción los progresos conseguidos en el uso efectivo de la utilización de satélites meteorológicos para la gestión de desastres y el aval de la Asamblea General de que la COPUOS debería seguir deliberando sobre la cuestión del apoyo a la gestión de desastres basada en el espacio.

Durante la sesión 52 de la COPUOS en el 2009, Nigeria recaló su compromiso de celebrar reuniones con una oficina local para la aplicación del proyecto ONU-SPIDER en África Occidental, y para ello firmamos un acuerdo.

En un esfuerzo para institucionalizar la tecnología espacial para el desarrollo sostenible en África, Nigeria, Sudáfrica, Argelia y Kenya firmaron un acuerdo en 2009, en Argel, para realizar el proyecto de gestión de recursos africanos de satélites ARMS.

Señor Presidente, la delegación nigeriana notó los progresos que está consiguiendo el ICG, así como la OOSA, particularmente en la promoción del uso de los sistemas de satélites de navegación mundiales y su

integración en la infraestructura nacional en los países en desarrollo.

Quisiéramos informar que Nigeria está participando activamente en el proyecto AFRF; específicamente, Nigeria ya estableció 15 estaciones CORS que formarán parte de la red AFRF. Esto va a permitir que los países africanos se beneficien de las aplicaciones prometedoras de GNSS.

Mi delegación desea también aprovechar esta oportunidad para agradecer a los Estados Unidos su intervención oportuna y por haber evitado la colisión NigeriaSat-1 con un desecho errante espacial, el número 28.955, el 2 de enero. Esto es un paso muy importante dentro de la cooperación internacional.

Apoyamos la solicitud de Túnez de convertirse en miembro de la COPUOS y esperamos que esto se resuelva con celeridad. Gracias.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a Nigeria por su declaración. El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Arabia Saudita, el Sr. Mohammed Ahmed Tarabzouni.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) [*original árabe*]: ¡En nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! Señor Presidente, que Dios lo bendiga.

En nombre de la delegación de Arabia Saudita, le agradezco por haberme dado esta oportunidad de dirigirme a usted y a las distinguidas delegaciones. Felicitaciones por su elección a la presidencia de este período de sesiones, así como a los Vicepresidentes. Estoy seguro que su experiencia y su liderazgo excelente y dotes de mando, nos va a llevar a resultados positivos en este 53° período de sesiones. Le garantizo que vamos a cooperar con usted.

Es un placer para mí agradecer a la Sra. Mazlan Othman y a todos sus asistentes de la OOSA por haber trabajado de manera tan excelente en este período de sesiones y les deseo mucho éxito.

Valoro también los esfuerzos realizados por el Presidente saliente, el Embajador Ciro Arévalo Yepes y a toda la Mesa por haber guiado los períodos anteriores.

Señor Presidente, es un placer para mí hacer esta declaración que coincide con el quinto aniversario de la ascensión al trono del Rey Abdullah Bin Abdelaziz, así como el 22° aniversario de la participación del primer astronauta árabe, Su Excelencia Salman bin Abdulaziz Al Saud, como astronauta en la Misión Discovery de

1995 para lanzar el satélite de comunicaciones árabe ArabSat-1B, así como experimentos médicos con los colegas franceses.

El Reino ha firmado y ratificado el Tratado sobre los principios que gobiernan las actividades de los Estados en el espacio ultraterrestre, y el Tratado sobre la Responsabilidad.

Quisiera anunciar en este período de sesiones, que el Consejo de Ministros, presidido por Su Majestad el Rey, en una sesión celebrada el lunes 31 de mayo de 2010, ha aprobado el Acuerdo de 1968 sobre el salvamento y la devolución de astronautas y la restitución de objetos lanzados al espacio ultraterrestre, así como la Convención sobre el registro de objetos lanzados al espacio, y el Acuerdo que debe regir las actividades de los Estados en la Luna y otros cuerpos celestes, convenciones adoptadas por la Asamblea General.

Mi delegación insiste en el uso del espacio ultraterrestre de manera pacífica. Los países no deberían poner objetos en el espacio que puedan llevar armas nucleares o cualquier arma de destrucción masiva, en cualquier órbita de la Tierra, la Luna u otros cuerpos celestes. El espacio ultraterrestre está abierto a todos y no es una propiedad heredada. Deberíamos usar también el espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

Después del éxito de la primera conferencia sobre el espacio y los recursos hídricos, celebrada en abril de 2008, así como el anuncio del Premio Internacional del Agua Príncipe Sultán Bin Abdulaziz, de varios miles de dólares, cada dos, años en distintas partes del mundo.

El Consejo del Premio, ha insistido en compartir este premio con Naciones Unidas, la Agencia Espacial Argentina, la ESA, y se va a celebrar una segunda reunión en marzo de 2011 en Argentina.

Señor Presidente, mi delegación apoya la adhesión de Túnez a la COPUOS como miembro activo, especialmente después de haber escuchado la declaración de Túnez sobre el papel que desempeña en el ámbito de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Estamos seguros de que la membresía Túnez va a ayudar a la COPUOS.

Permítaseme centrarme en algunos puntos importantes que requieren una cooperación internacional y un estudio serio para lograr progresos. No significa que deberíamos hacer la vista gorda a otros temas. Hago un llamamiento a esta Comisión para que se delinee y defina el espacio ultraterrestre, porque esto va a contribuir a aumentar el papel del derecho espacial, del derecho aéreo, así como a mejorar la cooperación entre la COPUOS, OACI y UNIDROIT.

Basándonos en este principio, tenemos que considerar la órbita geostacionaria (GSO), cuyo uso se debe sujetar a los convenios de las Naciones Unidas, así como a los reglamentos de la UIT.

El acceso a la órbita geostacionaria debería ser de una manera justa y debería satisfacer las necesidades de los países en desarrollo. Deberíamos exhortar a la UIT a que nos dé su opinión sobre las mediciones que garantizan un acceso por parte de todos los países a la órbita geostacionaria de manera justa.

Todos los países han experimentado catástrofes naturales, lo que ha conllevado pérdida de vidas y pertenencias. Ha tenido un impacto negativo en todas las economías a todo nivel. El cambio climático en los últimos años ha asolado fuertemente a las distintas partes del mundo. Arabia Saudita ha presenciado condiciones inusuales. Tuvimos tormentas de arena con impacto negativo, que causó accidentes de coche, de aviones, tuvimos precipitaciones cinco veces mayores. En el mismo período, hubo inundaciones en muchos valles, lo que ha causado pérdida de vidas y ha dañado la infraestructura en el país. Estas catástrofes han dañado a muchos países. Extendemos nuestras condolencias a las familias y los países que han perdido a sus ciudadanos.

Hacemos un llamamiento para una mayor cooperación, pero que ésta no sea teórica. Exhortamos a todo el sistema de las Naciones Unidas, así como a los países avanzados, organismos regionales, a que establezcan los medios y los fondos para estudiar el efecto del cambio climático y las catástrofes naturales.

Deberíamos orar en pro de una mayor cooperación para ayudar a los países más afectados.

Señor Presidente, ahora que la COPUOS ha adoptado sus directrices sobre el uso de la navegación en el espacio ultraterrestre en el 2009, los países que quieren usar GPS deberían hacerlo en estricto cumplimiento con las normas de seguridad en cuanto a los desechos espaciales y su utilización, así como con el documento de trabajo presentado por el Embajador Arévalo, sobre la política espacial de Naciones Unidas, así como también la sostenibilidad a largo plazo de las políticas espaciales.

Mi país considera que éstos son temas importantes y exhortamos a todos a estudiarlos honesta y detenidamente. Queremos participar en los comités que se van a ocupar de ellos. Vamos a presentar nuestras observaciones en su debido momento. Al igual que otros temas, tales como el espacio y la sociedad, cambio climático y recursos hídricos también.

Señor Presidente, mi delegación ha escuchado con suma atención a los oradores que me han precedido, y queremos hacer extensivo nuestro agradecimiento a todos ellos y a todas las delegaciones que participan.

Muchas gracias por su amable atención. Ruego al Todopoderoso para que guíe a nuestra Comisión en todas sus labores para alcanzar las aspiraciones de los Estados miembros en la utilización de las tecnologías espaciales avanzadas, para encontrar aquellas soluciones que den paz y prosperidad a todos los pueblos del planeta.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Arabia Saudita.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Brasil, el Sr. Eduardo da Costa Farias.

Sr. E. DA COSTA FARIAS (Brasil) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. La delegación de Brasil desea sumarse a las delegaciones anteriores al felicitarle por presidir este período de sesiones de la COPUOS, asegurándole que cuenta con la plena cooperación de la delegación de Brasil.

También nos sumamos a la declaración presentada en nombre del GRULAC.

Después de haber suministrado miles de imágenes desde Brasil, China, países de Sudamérica e incluso África, y habiendo rebasado ya su ciclo de vida estimado de dos años, el satélite CBERS-2 ya debería terminar sus operaciones en abril de 2010, como se ha anunciado oficialmente a través del Instituto Nacional para la Investigación Espacial (INPE) y la Agencia China de Tecnología Espacial (CAST).

Desde su lanzamiento, en septiembre de 2007, más de 270.000 imágenes de este satélite fueron distribuidas gratuitamente a usuarios en Brasil y a 60.000 usuarios de más de 40 países. Todas las imágenes generadas por este satélite se encuentran en el Centro de Datos del INPE y se puede tener acceso a ellas sin costo alguno a través de Internet.

Durante la 23ª sesión plenaria del CEOS, celebrada en Tailandia en noviembre pasado, la presidencia de CEOS para el 2010 le ha sido trasladada al Instituto Nacional de Brasil para la Investigación Espacial (INPE). Sus acciones prioritarias se han venido centrando en la observación relacionada con el clima de la atmósfera, los océanos, la tierra y los suelos. Esto ha incluido la mejora de la calibración y validación de datos, el reprocesamiento de los juegos de datos del pasado y la mejora de la disponibilidad de datos y productos para todos los países.

CEOS seguirá trabajando para observar con sus socios todo este sistema para proporcionar estas mediciones, para que todos los gobiernos reciban la información fundamental.

Desde la última reunión de esta Comisión en el 2009, Brasil ha seguido estando firmemente comprometido con la ampliación de los beneficios de

la utilización pacífica de las aplicaciones espaciales para el mayor número posible de beneficiarios, con particular atención a los países en desarrollo. Tras lograr este objetivo, se han alcanzado importantes resultados el año pasado en tres frentes principales.

A partir del acuerdo logrado por los Gobiernos de Brasil y China durante la reunión ministerial de GEO en Ciudad del Cabo, en octubre de 2007, Brasil y China han realizado importantes progresos en 2009 a través de INPE y CRESDA, para crear una red de estaciones terrestres para cubrir el continente africano y proporcionar una distinción libre de SDR e imágenes a los países africanos.

En el 2009, la INPE y el CRESDA firmaron tres acuerdos con la INTA (Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial), CSIR (Consejo de Investigación Científica e Industrial) y NASRDA (Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo Espaciales) para la creación de estaciones terrestres que garanticen la recepción de imágenes del CBERS en las Islas Canarias, en Sudáfrica y Egipto.

Recientemente se tomó otra medida importante para consolidar el programa del CBERS como un instrumento importante de la cooperación para las políticas medioambientales internacionales.

En abril del 2010, China y Brasil firmaron un memorando de entendimiento que estipula que la política de datos para los satélites CBERS, está encaminada a darle un carácter global a la distribución libre de sus imágenes. El objetivo consiste en que los países en desarrollo gocen de los beneficios de la utilización de datos de satélites para poder vigilar mejor el medio ambiente, evaluar la deforestación, la agricultura y el desarrollo urbano, entre otras aplicaciones.

En el 2009, siguiendo su política de libre distribución de datos, la INPE siguió distribuyendo imágenes de CBERS en toda América Latina y algunas regiones de África, para usuarios del mundo entero, vía Internet.

En el 2009 el INPE ha distribuido 240.000 imágenes que totalizan más de 750 imágenes desde el 2004. En septiembre del año pasado, INPE ha logrado la marca de un millón de imágenes satelitales distribuidas gratuitamente.

Señor Presidente, centrándonos en la creación de capacidades, un centro avanzado en Belém do Grão Pará, en la región del Amazonas CRA se convirtió en organismo operativo a comienzos del 2009. Un proyecto acordado entre el Instituto Brasileño para el Medio Ambiente y Recursos Renovables Naturales en Brava y la Agencia Japonesa Internacional de Cooperación, ha quedado aprobado en diciembre de

2009. Se trata de un proyecto de tres años que contempla cursos sobre la vigilancia de los bosques tropicales, en tres idiomas: inglés, español y francés, utilizando Terra-Amazon - éste es el nombre del proyecto – es el sistema de vigilancia de los bosques tropicales del Amazonas de Brasil.

También, en apoyo de las actividades del CRA, se firmó en diciembre de 2009, un memorando de entendimiento entre la FAO y la INPE que contempla, entre otros objetivos, la cooperación encaminada a promover las actividades de creación de capacidades para países en desarrollo sobre cuestiones relacionadas con la vigilancia del suelo. El objetivo de estas actividades será construir pericia técnica en países en desarrollo. Además, contempla una cooperación para asegurar la distribución gratuita de datos satelitales para permitir una vigilancia continuada.

En este contexto, Brasil siempre ha estado a favor del punto del orden del día relacionado con la cooperación internacional para promover la utilización de datos geoespaciales para el desarrollo sostenible.

Al favorecer esta propuesta, el principal propósito que tenía Brasil consistía en promover la cooperación internacional con creación de capacidades, de forma que países en desarrollo pudieran recibir, procesar, analizar y modelar mejor productos generados de datos geoespaciales derivados del espacio para su desarrollo sostenible. Esperamos que estos objetivos se logren.

El reconocimiento del espacio ultraterrestre es otro de los puntos a los que nos referiremos. Nos complace mucho la candidatura de Túnez para convertirse en miembro de la COPUOS. El reconocimiento del espacio ultraterrestre es la provincia de la humanidad, y es una condición necesaria como base de los empeños cooperativos en su uso pacífico.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Brasil.

Ahora tiene la palabra el distinguido representante de México, el Sr. Sergio Camacho.

Sr. S. CAMACHO (México): Gracias, señor Presidente. La delegación de México se une a las felicitaciones que le han sido otorgadas por su elección como Presidente de esta Comisión y se congratula de verlo conduciendo las labores de este 53º período de sesiones. Estamos seguros que, bajo su experimentada guía, la Comisión alcanzará con gran éxito sus objetivos y comprometemos el apoyo total de esta delegación para lograrlo.

Queremos también reconocer y agradecer el excelente trabajo realizado por el Embajador Ciro Arévalo durante su función como Presidente de la Comisión y por sus valiosas contribuciones a nuestro trabajo.

De igual forma, agradecemos a los Sres. Suvit Vibulsresth y Filipe Duarte Santos, miembros de la Mesa saliente, por sus contribuciones al éxito de las sesiones de la Comisión.

Mi delegación felicita también a los nuevos miembros de la Mesa para el período 2010-2011, la Sra. Nomfuneko Majaja y el Embajador Raimundo González y de igual manera les ofrece su apoyo en el desempeño de sus funciones.

Aprovechamos la ocasión para expresar nuestro reconocimiento a la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, la Sra. Mazlan Othman, y a su equipo de colaboradores por los excelentes arreglos hechos para la celebración de esta sesión de la Comisión, así como por su muy eficiente trabajo a lo largo del año completo.

Mi delegación quiere indicar que se adhiere a lo expresado por la Embajadora de Costa Rica en su declaración en nombre del GRULAC.

Señor Presidente, el año 2010 es de particular relevancia para México, en virtud de que se registrarán importantes reuniones multilaterales en el marco de los festejos del bicentenario de la independencia y el centenario de la revolución digital.

Además de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, a celebrarse en Guadalajara (Jalisco), y de la 16ª Convención de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, conocida también como COP-16, que se llevará a cabo en Cancún, del 29 de noviembre al 10 de diciembre, México tendrá el honor de organizar la Sexta Conferencia Espacial de las Américas (VI CEA), que tendrá lugar del 15 al 19 de noviembre en la ciudad de Pachuca y que incluye una feria internacional de expositores en las áreas espacial, aeronáutica y de tecnologías de la información y las comunicaciones (las TICS).

Como es ampliamente reconocido, uno de los medios de reservar el espacio para fines pacíficos es promover la cooperación internacional. La Conferencia Espacial de las Américas es un mecanismo a través del cual se promueve la cooperación internacional con fines pacíficos.

Con respecto a la organización de la Sexta Conferencia Espacial de las Américas, esta delegación tiene el placer de informar a la Comisión, que la instalación del Comité Nacional organizador de la Conferencia y el anuncio oficial de la misma tuvieron lugar el 4 de febrero y el 11 de mayo de 2010, respectivamente, en la sede de la Cancillería.

La organización de la Sexta Conferencia Espacial de las Américas ha generado expectativas positivas de desarrollo del sector aeroespacial de aplicaciones

espaciales y de telecomunicaciones en México, particularmente ante la proximidad de que México tome a cargo la Secretaría pro tempore de la VI CEA. Indicativo de estas expectativas es que en el comité nacional organizador participan una treintena de instituciones públicas, privadas, académicas y de la sociedad civil.

En la preparación de la VI CEA, la Cancillería Mexicana ha participado en dos reuniones de la llamada Troika, la pasada, presente y futura Secretaría pro tempore de la Conferencia. En este caso son los países de Colombia, Ecuador y México. Estas reuniones se llevaron a cabo el 16 y 17 de diciembre de 2009 y el 27 y 28 de mayo de 2010, en el marco de la tercera y cuarta reuniones del Grupo Internacional de Expertos de la Conferencia, con la Secretaría Pro tempore de la V CEA. Las reuniones se llevaron a cabo en Quito y en Cuenca (Ecuador), como nos informó el representante del Ecuador en su presentación de esta mañana. En ambos casos se registraron avances importantes para la organización de la Conferencia.

Esta delegación quiere destacar el reconocimiento del Gobierno de México al Ministro Suárez Moreno, Secretario de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas (V CEA) y a los integrantes del Grupo Internacional de Expertos de la Conferencia por sus importantes aportaciones durante las reuniones de la troika en Ecuador para el avance del proceso de la Conferencia en la región.

Señor Presidente, la delegación de México desea que la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre apoye la organización y participe en la Sexta Conferencia Espacial de las Américas, como lo ha hecho en las conferencias anteriores, y podemos adelantar que una invitación vendrá en camino para esta Oficina.

Mi delegación se complace en informar que la organización de la VI CEA coincide afortunadamente, con el establecimiento de la Agencia Espacial Mexicana. A la delegación de México le es muy grato informar a esta Comisión que el proyecto de ley que crea la Agencia Espacial Mexicana fue aprobado por el Congreso de la Unión en abril de este año. El proyecto de ley se ha transmitido al ejecutivo de la nación para su firma y subsiguiente publicación en el diario oficial.

Señor Presidente, mi delegación solicitará la palabra sobre alguno de los otros temas del programa de trabajo en su debido momento. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de México por su declaración.

El siguiente orador en mi lista es el representante de la Secure World Foundation, la Fundación para un Mundo Seguro, el Sr. Ray Williamson.

Sr. R. WILLIAMSON (Secure Word Foundation – SWF) [*original inglés*]: Señor Presidente, en nombre de la Fundación para un Mundo Seguro, desearía manifestarle nuestras felicitaciones al cargo de la presidencia de esta Comisión, y esperamos que bajo su hábil liderazgo el trabajo de la Comisión durante estos dos próximos años avancen bien.

También quiero felicitar al Sr. Ciro Arévalo Yepes por su sobresaliente papel como Presidente de esta Comisión dos últimos años. En todas las actividades, él ha desempeñado un papel muy importante al fortalecer el conocimiento de las actividades de la COPUOS en organizaciones externas.

También tomamos nota del continuado y excelente trabajo de la Oficina OOSA bajo la dirección de la Dra. Mazlan Othman. Esperamos que esta Comisión y la OOSA sigan trabajando con éxito para proporcionar apoyo en relación con la utilización pacífica de los recursos del espacio ultraterrestre, sobre todo para Estados espaciales emergentes.

La FWS se complace de poder asistir a las labores de esta Comisión en calidad de observador permanente. En todo nuestro trabajo promovemos activamente el desarrollo de políticas sólidas para apoyar la sostenibilidad a largo plazo del espacio ultraterrestre y la utilización pacífica de estas actividades en beneficio de todo el planeta y de sus pueblos.

Estos son algunos de los temas de los que nos ocupamos: la sostenibilidad del espacio que garantice que toda la humanidad pueda seguir utilizando el espacio ultraterrestre con fines pacíficos y beneficios socioeconómicos.

El primer producto ha sido la sostenibilidad del espacio, una guía práctica. La sostenibilidad del espacio es un tema que abarca todas las tareas y en su apoyo esta primavera, hemos desarrollado una pequeña guía. La guía describe las muchas preocupaciones que existen acerca de la sostenibilidad continuada del espacio ultraterrestre y resume los esfuerzos que se están haciendo para lograr y mantener este importante objetivo.

En la mesa que está fuera de esta sala hemos puesto a disposición copias de este proyecto y el lunes pondremos más.

El próximo punto es el Congreso internacional multidisciplinario sobre desechos espaciales de Colonia. Limitar el crecimiento de los desechos espaciales, es uno de los elementos más importantes para asegurar la sostenibilidad a largo plazo.

En abril de este año, representantes de SWF ayudaron a planificar este Congreso internacional de Colonia. Dicho evento fue el segundo toda una serie de

seminarios que abordan el problema de establecer las próximas medidas para limitar la producción de desechos espaciales. El primer congreso celebrado en Montreal, en 2009, reunió a un grupo multidisciplinario de expertos para debatir diversos mecanismos para aplicar las Directrices de mitigación de desechos espaciales de la ONU.

En el congreso de Colonia, 30 expertos con experiencia en ingeniería, política, derecho y ciencia siguieron adelante con la labor del evento de Montreal y se recomendó especialmente que todos los Estados convirtieran en una prioridad de política la sostenibilidad a largo plazo del espacio.

Otro evento fue la seguridad en el espacio de 2010. Desde sus cimientos hasta las negociaciones, esta Fundación ha cooperado con el Instituto de las Naciones Unidas de Investigación para el Desarme (UNIDIR) sobre cuestiones relativas a la seguridad en el espacio, en los cinco últimos años. Nos complace habernos convertido en socios de la UNIDIR en la Fundación Simons, y los Gobiernos de China y de la Federación de Rusia en la Conferencia sobre Seguridad en el Espacio del 2010. Este evento tenía como objetivo principal ampliar los conocimientos de cuestiones de seguridad en el espacio entre los diplomáticos de Ginebra, con miras a promover la base de futuras labores en este ámbito.

El próximo punto es el Índice sobre la seguridad en el espacio; ayer se les habló de este punto. Nuestra Fundación, junto con el Gobierno de Canadá, la Fundación Simons y el proyecto Ploughshares, ha contribuido de forma directa a la investigación, evaluación y producción del informe sobre el Índice de seguridad en el espacio. También hemos contribuido de una manera significativa, con recursos financieros, al esfuerzo de la producción del informe.

Es el primer resumen analítico sobre actividades relacionadas con la seguridad en el espacio que existe en el mundo. Pueden encontrar más datos en la siguiente dirección electrónica: <http://www.spacesecurity.org>. También existen ejemplares del informe, fuera de la sala, sobre la mesa. El lunes habrá más ejemplares.

Más adelante, las muestras planetarias estelares y su congestión, porque es necesario comunicar al público en general el reto que representan las órbitas cada vez más congestionadas para las operaciones seguras en el espacio. Por tanto, la Fundación, en asociación con One Earth Future Foundation y el Fiske Planetario de la Universidad de Colorado ha desarrollado dos breves muestras planetarias, primero, para demostrar, ilustrándolo, la creciente congestión de la órbita baja y de la geosincrónica y su sistemas y segundo, para ilustrar también el ciclo de vida de los satélites desde su desarrollo hasta su carácter operativo en órbita hasta el fin de su ciclo de vida.

La primera muestra ha terminado y se presentará este verano en Boudé (Colorado). Con mucho gusto proporcionaré más información sobre estas dos muestras a las delegaciones que tengan interés en ello.

El segundo tema en el que está trabajando la Fundación es el desarrollo de políticas espaciales y derecho espacial mediante la asistencia a los Estados espaciales emergentes para que desarrollen políticas espaciales eficaces.

El primer evento se celebró en Colombia en la Universidad de Sergio Arboleda, en Bogotá (Colombia). Esta reunión de funcionarios fue organizada por la Secure World Foundation, la Universidad Sergio Arboleda, Universidad de Derecho, el Grupo de Investigación CREAM y el Observatorio Astronómico de la Universidad. Nuestros colegas de Colombia consideran este seminario como un paso muy importante para poder crear y establecer una política espacial en Colombia, como así también un impulso adicional para lograr políticas coordinadas para la utilización del espacio en toda América Latina.

Unos 40 colombianos y otras autoridades de la región participaron en la reunión: 1) los participantes discutieron varios principios importantes para establecer políticas sólidas con distintas medidas que fueron presentadas, tales como la ratificación del tratado sobre el espacio ultraterrestre de 1967 y ulteriores acuerdos internacionales; 2) incorporar las disposiciones del Tratado en el derecho de los Estados y sus reglamentaciones; 3) tomar parte activa en la Comisión para la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos COPUOS y sus Subcomisiones; 4) contribuir de forma constructiva a otras organizaciones internacionales relacionadas con el espacio; 5) desarrollar un papel activo a la hora de asegurar la sostenibilidad a largo plazo en el espacio ultraterrestre; 6) adhesión a las directrices de los desechos orbitales y convertirse en participantes activos en comisiones técnicas que se centren en la sostenibilidad.

El reciente seminario sobre política espacial celebrado en Colombia se basó en una reunión de expertos de noviembre de 2009 convocada por nuestra Fundación y en el Centro Regional para Ciencias Espaciales y Educación en Tecnología en América Latina y el Caribe (CRECTEALC).

El seminario de México señaló a la atención los progresos de Latinoamérica hacia el desarrollo de políticas estatales y sentó las bases para celebrar el seminario en Colombia, teniendo en cuenta la creciente utilización de las aplicaciones espaciales, tales como la teleobservación de la Tierra y para contribuir a mejorar los devastadores impactos de las catástrofes naturales.

Derecho espacial y política 2010, se centró en la elaboración de leyes adecuadas para apoyar las

políticas. Constituye una parte importante de este empeño el establecer prácticas sanas para las actividades en el espacio ultraterrestre.

En mayo de 2010, la Fundación, conjuntamente con el Instituto Internacional de Derecho Espacial (IISL), la Academia Internacional de Astronáutica (IAA) y el Instituto de Políticas Espaciales Europeo (ESPI) y Ariane Space, organizaron un evento de alto nivel que se centró también en el derecho espacial en el contexto de los Estados Unidos. Entre otros temas, la conferencia discutió los retos que existen para la regulación de las futuras actividades espaciales.

Hemos podido contar con la presencia del Embajador Ciro Arévalo Yepes que nos presentó una ponencia muy bien recibida y así se pudo destacar mejor los muchos y diversos intereses que serán fundamentales para lograr el equilibrio a medida que la comunidad avanza para asegurar la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales.

El apoyo de la seguridad ecológica y humana mediante la optimización de la utilización cooperativa internacional de sistemas espaciales en beneficio de la humanidad, el seminario regional, ONU-SPIDER, Addis Abeba (Etiopía). Las agencias de gestión de catástrofes en África tienen que adaptarse a un creciente número de catástrofes naturales producidas sobre todo por inundaciones y sequía. Los efectos del cambio climático mundial, probablemente agravarán aún más esta situación y crecerán también sus impactos económicos, amenazando la calidad de vida y también las condiciones de vida en general de las poblaciones de todo el mundo.

El seminario regional ONU-SPIDER, que será copatrocinado por Austria y nuestra Fundación, reunirá de 60 a 80 políticos y expertos de alto nivel de países africanos. Se centrará en los mismos objetivos que han sido destacados en el marco de la aplicación del plan de actividades en África en 2010.

Discutir el cambio climático en África, con especial hincapié en la contribución de las tecnologías basadas en el espacio, para mitigar el impacto y fortalecer la adaptación al cambio climático global y el deterioro de los suelos. Captar y armonizar las distintas iniciativas ya existentes que están contribuyendo a ayudar a los países africanos y desarrollar una estrategia para comprometerse con las oficinas de apoyo regionales y puntos de contacto nacionales.

En este ámbito también apoyamos, en asociación con *Imagine Notes magazine*, las actividades que se desarrollan. Seguimos colaborando con ellos porque promueve los efectivos de los sistemas espaciales en apoyo de la seguridad humana. Se pueden encontrar copias de esta revista en la mesa detrás de la sala. También está disponible en línea en la página <http://www.imagingnotes.com>. Animo a los delegados

a consultar el sitio web de *Imagine Notes* para su información sobre el uso aplicado de los sistemas de observación de todo el mundo.

También celebramos la presentación de artículos que muestren los esfuerzos de sus países usando los sistemas de observación de la Tierra para servir a la seguridad humana y pueden contactar conmigo.

Defensa planetaria. Promover un enfoque de política internacional unificado para la protección de nuestro planeta de la amenaza de objetos hacia nuestra Tierra. Durante la sesión plenaria de la COPUOS, de junio de 2009, el Equipo de Acción núm. 14 recomendó un taller para debatir las responsabilidades de una red de análisis y alarma.

Nuestra Fundación ofreció trabajar con la Asociación de Exploradores Espaciales y con CRECTEALC, organizando un taller para enero de 2010, que tuvo como anfitrión el Ministerio Mexicano de Relaciones Exteriores. El taller aunó a 22 expertos de distintos países. El grupo estuvo reunido dos días y medio, trabajando en una serie de escenarios destinados a señalar los retos y problemas.

El taller produjo una serie de recomendaciones, incluyendo toda una serie de capacidades y experiencias que sería necesario para incluir en esta red de análisis y advertencias, la necesidad de aprovechar la gestión y los canales de comunicación de interfaces existentes y una campaña de información eficaz sobre los riesgos, y expectativas públicas y advertencias. El informe también debatió posibles modelos institucionales y estrategias de aplicación.

En la reunión del Grupo de Trabajo 14 sobre objetos cercanos a la Tierra durante la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en 2010 se presentó un resumen ejecutivo con recomendaciones y ámbitos para seguir debatiendo.

Este año finalmente hemos reconocido la necesidad de mejorar la funcionalidad de la información contenida en nuestro sitio web para proporcionar un mejor acceso a nuestras hojas de cálculos, etc., y publicaciones, etc. Como resultado, estamos ahora en el proceso de revisar totalmente nuestro sitio web. Esperamos poder poner a disposición en la nueva versión de este sitio web en septiembre y los invito a visitarlo.

Para concluir, señor Presidente, la Secure World Foundation está dedicada a mantener un uso del espacio seguro y sostenible en pro de todos.

Actúa como un órgano facilitador de investigación, para abogar por la sostenibilidad del espacio y sobre otros puntos espaciales y para examinar su influencia en la gobernanza y el desarrollo internacional. Pensamos que el reto de sostener el medio ambiente

espacial en el futuro debe tratarse de una manera realmente internacional.

La Secure World Foundation apoya firmemente el trabajo de la COPUOS porque los beneficios de las actividades espaciales se expanden y mejoran. Mantener las actividades espaciales con un uso pacífico va a ser cada vez más importante. La comunidad mundial tiene una oportunidad única de salvaguardar el uso sostenible y seguro del espacio. Esperamos con interés seguir apoyando los esfuerzos de la Comisión para lograr este futuro. Muchas gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias, Sr. Williamson por su declaración en nombre de la Secure World Foundation.

¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra para referirse a este punto en esta sesión vespertina? Veo que no.

Vamos a continuar y concluiremos el examen del punto 5, Intercambio general de opiniones, el lunes por la mañana.

Distinguidos delegados, quisiera que continuemos y espero que concluyamos el examen del punto 7.

Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 7 del programa) (cont.)

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido representante de Nigeria.

Sr. J. O. AKINYEDE (Nigeria) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente.

Mi delegación quisiera reconocer la manera en que la Comisión ha abordado la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III. También encomiamos a la Comisión por algunos de los extraordinarios logros registrados hasta la fecha; entre ellos, el establecimiento y los logros de los Equipos de Acción, como el de objetos cercanos a la Tierra; la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (ONU-SPIDER); el Comité Internacional de Sistemas de Satélite de Navegación (ICG); Directrices de mitigación de desechos, así como la relación entre la COPUOS y la Comisión de Desarrollo Sostenible y la contribución de la COPUOS a la labor de la Comisión.

La iniciativa de 1996 de establecer una Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible (ALC) se vio

realizada mediante la recomendación de UNISPACE III sobre cooperación regional. ALC fue establecida en Abuja (Nigeria) en 2005; el lema de la conferencia era siempre “creando alianzas en el espacio en África”. Esto se ha usado como un foro para promover las actividades espaciales que van a tener un impacto en el desarrollo sostenible en África, particularmente mediante los esfuerzos conjuntos de Argelia, Nigeria, Kenya y Sudáfrica.

De esta manera, las tres primeras ALC fueron organizadas por Nigeria, Sudáfrica y Argelia en 2005, 2007 y 2009 respectivamente. Kenya está planeando celebrar el evento bianual en octubre de 2010.

La ALC también se está usando como una plataforma para promover una aplicación rápida de la gestión de recursos africanos ARM con su constelación de satélites, mediante una participación conjunta e intercambio de conocimientos.

Estamos comprometidos con la aplicación de ONU-SPIDER en África occidental mediante los programas de la oficina de apoyo regional (RCO) en Abuja.

La RCO participó en las siguientes actividades durante el año 2009: 1) se creó una oficina administrativa automatizada para la Oficina de apoyo regional ONU-SPIDER garantizar la prestación eficaz de servicios de gestión de desastres espaciales; 2) se ha desarrollado un sitio web para la Oficina regional de apoyo para la divulgación y otras actividades de promoción; 3) campañas de sensibilización sobre el programa ONU-SPIDER; 4) el personal de las Oficinas regionales que ha participado en talleres de creación de capacidades como la Carta Internacional y un grupo de expertos que ha consolidado y validado el Proyecto de plan de acción para la aplicación de la política de Coast sobre la reducción del riesgo de desastres; 5) finalmente, la Oficina regional ha participado en la misión en Togo de ONU-SPIDER, por invitación del Gobierno de Togo.

La RCO también ha facilitado el establecimiento de una red de colaboración, la organización de monitoreo, y la coordinación de la información regional de África occidental para intercambiar datos y monitorear el medio ambiente en la subregión de África Occidental.

De igual manera, señor Presidente, quisiera comentar a esta Comisión toda una serie de proyectos de investigación de aplicaciones que ha realizado Nigeria, mediante su agencia nacional, como parte de los esfuerzos para aprovechar al máximo los beneficios de la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III.

Cabe mencionar, entre estos proyectos que se están llevando a cabo en colaboración con universidades dentro y fuera de Nigeria: 1) el desarrollo de modelos de seguridad alimentaria y para alerta temprana en

Nigeria; 2) cambio medioambiental y contaminación del aire debido a gases y exploración de petróleo en el Delta de Nigeria; 3) determinación de factores antropogénicos nacionales que son responsables del agotamiento de los recursos hídricos en la cuenca del Lago Chad; 4) investigación sobre tripanosomiasis humana en África para determinar su vector y su propagación en Nigeria; y 5) revisión del mapa de la cubierta terrestre y el uso de la tierra en Nigeria en una escala de 1:100.000 utilizando NigeriaSat-1 en colaboración con la oficina del fiscal general de la federación.

Cuando se concreten, los proyectos van a tener una serie de aplicaciones prácticas en los ámbitos de la producción agrícola, la prestación de servicios de salud, creación de riqueza, alivio de la pobreza, desarrollo sostenible y gestión medioambiental, y va a mejorar la vida diaria de los ciudadanos nigerianos. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias, Nigeria.

¿Hay alguna otra delegación que desee intervenir sobre este punto? Veo que no. De esta manera concluiremos el examen del punto 7.

Pasaremos a estudiar el punto 8 del orden del día.

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 47º período de sesiones (tema 8 del programa) (*cont.*)

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido representante de Japón, el Sr. Horikawa.

Sr. J. HORIKAWA (Japón) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, me complace tener la oportunidad de dirigirme al 53º período de sesiones de la COPUOS en nombre de la delegación japonesa.

Quisiéramos apoyar el informe adoptado en el 47º período de sesiones de la Comisión. Quisiera expresar nuestro agradecimiento y respeto al Presidente de la Subcomisión, el Sr. Huth y por el excelente trabajo de la Dra. Mazlan Othman y a su personal de la Oficina.

Señor Presidente, en primer lugar quisiera expresar mis más sentidas condolencias por las vidas que se han perdido recientemente por los terremotos en Haití, Chile y China. También quisiera dar mi más sentido pésame a las familias de las víctimas.

En las postrimerías de estos trágicos eventos, JAXA fue la primera organización en la escena y ofreció información pronta, proporcionando datos del satélite de información avanzada Alos DAICHI, mediante la Carta Internacional.

JAXA también ha proporcionado estos datos a la secretaría de GEO y de esta manera ha recibido una carta especial de agradecimiento por parte del Director de la Secretaría de GEO.

Cuando entró en erupción el volcán de Islandia, Daichi observó el volcán urgentemente y, mediante la Carta Internacional, proporcionamos los datos

El 15 de abril, el satélite de observación de gases de efecto invernadero (Ibuki) también tomó imágenes del penacho de humo que se cernió sobre Islandia y los países europeos mediante el formulador de imágenes japonés. El Gobierno británico nos pidió que proporcionáramos estos datos de información para verificar un modelo de previsión y, en consecuencia, ofrecimos el tratamiento de estas imágenes.

Mediante estas actividades hemos renovado nuestras campañas de sensibilización sobre la importancia de la tecnología espacial para la gestión de desastres.

Japón estima que una de las prioridades debería ser tomar imágenes por satélite sin demora, así como construir un sistema de gestión de la adquisición de datos espaciales y la entrega a los que se ven afectados por los desastres producidos por el hombre o naturales.

Japón promueve actualmente el proyecto Centinela Asia que utiliza datos de satélites, como imágenes producidas por Daichi, para apoyar la gestión de desastres en la Región de Asia y el Pacífico, lo que fue iniciado mediante APRSAF.

De esta manera, se han llevado a cabo, dentro del marco Centinela Asia, 70 observaciones de emergencia.

Desde enero de 2008, se ha estado llevando a cabo la segunda etapa de Centinela Asia, llamada Step-2 y sus actividades para la gestión de desastres, que se han realizado sin percances. Originalmente, en la fase 1, Centinela Asia, sólo JAXA estaba proporcionando imágenes por satélite, pero más adelante la organización india ISRO aunó sus fuerzas. En Step-2, el Instituto de Investigación Aeroespacial Coreano (KARI) y la Agencia de Desarrollo Tecnológico Espacial y de Geoinformática (GISTDA) de Tailandia, comenzaron a proporcionar imágenes a Centinela Asia.

De manera adicional, en Step-2, Japón también está trabajando con un sistema de comunicación satelital de alta tasa usando el satélite japonés WINDS, llamado KIZUNA en japonés. Esperamos que se expanda el uso de Centinela Asia.

Esperamos que Centinela Asia contribuya al plan de aplicación de diez años de GEOS que requiere la

promoción del uso de datos en los sistemas de alarma de desastres para la mitigación de daños producidos por desastres.

Centinela Asia ya fue reconocido como un logro temprano de GEOSS en la Cumbre de Observación de la Tierra en noviembre de 2007.

Además, Centinela Asia está compuesto también de uno de los sistemas de sistemas, que es el concepto principal de GEOSS mediante una armonización de la Carta Internacional. Hemos de contribuir con esfuerzos para hacer que Centinela Asia sea más eficaz y más fácil de usar, teniendo plenamente en cuenta los debates celebrados en las reuniones de los equipos de proyecto JPT, del proyecto Centinela Asia, esperando que más instituciones vayan a usar el proyecto.

Japón espera que las actividades Centinela Asia, incluidos los resultados y lecciones aprendidas de las mismas, puedan proporcionar ideas útiles y un modelo para las actividades de apoyo a la gestión ante desastres en otras regiones en que no ha habido iniciativas similares a Centinela Asia.

Mientras tanto, Japón ha de contribuir a la introducción de este proyecto mediante COPUOS. Japón ha estado promoviendo el proyecto Centinela Asia junto con el Centro Asiático de Reducción de Desastres (ADRC), que tiene distintas experiencias en el desarrollo de capacidades en materia de gestión de desastres en Asia.

ADRC es un punto focal para la recepción de solicitudes para la observación de emergencia en el marco del proyecto Centinela Asia y se convirtió en una oficina de apoyo regional (RCO) de ONU-SPIDER el pasado mes de junio.

ADRC da conferencias sobre administración de imágenes satelitales dentro del marco de Centinela Asia y también lleva a cabo proyectos de consolidación de capacidades para la gestión de desastres para los países de ASEAN, usando imágenes formuladas por satélites para sus propias actividades.

En cuanto a la expansión del uso de las imágenes satelitales para las actividades de apoyo a la gestión de desastres, estimo que estas actividades van a contribuir sobremanera al progreso del programa ONU-SPIDER.

Señor Presidente, hace dos años, en APRSAF-15 se establecieron unas iniciativas totalmente nuevas. Uno de los equipos del proyecto se llama “Aplicación espacial para el medio ambiente” (proyecto SAVE). El propósito de este proyecto es contribuir a GEO en nueve ámbitos beneficiosos para la sociedad mediante la observación del cambio climático y sus efectos en las actividades humanas y el medio ambiente.

Ya hemos recibido solicitudes de organizaciones pertinentes de la región de Asia y el Pacífico para el monitoreo del medio ambiente a largo plazo, por ejemplo, la cubierta terrestre, la silvicultura, el ciclo del agua, la biodiversidad y los lagos glaciares.

En 2008, comenzamos el proyecto piloto SAVE en Viet Nam en los campos de la gestión de recursos hídricos y el monitoreo del uso de la Tierra. También hemos comenzado proyectos con Camboya, Laos, Sri Lanka e Indonesia en 2009 sobre el ciclo del agua, los bosques, el aumento del nivel del mar y el monitoreo de sequías.

Trabajando conjuntamente con otros países interesados, esperamos expandir el proyecto SAVE en su alcance de actividades entre los países participantes.

Hay otra iniciativa que se llama “Tecnologías satelitales para la región de Asia y el Pacífico” que se ha dado en llamar TAP. Se ha diseñado para apoyar la consolidación de capacidades para el desarrollo de satélites en los países en desarrollo en la región de Asia y el Pacífico.

Las actividades de este programa comenzaron en abril del año pasado en el campus de Japón-JAXA Sagami. Hasta la fecha, ha habido científicos e ingenieros de la India, Corea, Indonesia, Tailandia y Viet Nam que han participado en este proyecto.

Los pasantes, expertos y participantes en el programa están ahora en la formación práctica.

El pasado 1 de diciembre, se organizó un segundo y tercer taller del programa STAR en Bangkok. En el futuro esperamos que los satélites desarrollados por los países participantes en este programa contribuyan al proyecto Centinela Asia.

El pasado mes de septiembre, un especialista de JAXA, del programa STAR, participó en el simposio sobre programas de pequeños satélites para el desarrollo sostenible, en Graz (Austria), bajo el Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales y dio una presentación muy completa sobre el programa STAR.

Además, Japón ha contribuido al Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales en relación con pequeños satélites.

Por lo que respecta a la cuestión de los desechos espaciales, Japón quisiera expresar su más hondo respeto por las directrices de la COPUOS en materia de mitigación de desechos espaciales, que ha contado con el refrendo de la Asamblea General plasmado en su resolución 62/217. Seguiremos desplegando esfuerzos para mitigar los desechos espaciales.

Esperamos que otras naciones apliquen rápidamente las Directrices de la COPUOS.

Japón está desarrollando un sistema de satélite Quasi Zenit QZSS y está utilizando el sistema MSAS multifuncional. Japón seguirá participando en el Comité Internacional de sistemas de navegación de satélites ICG como país miembro.

Además, cabe mencionar el lanzamiento del primer satélite Quasi Zenit llamado Michibiki que se prevé para este año. Estoy convencido que va a contribuir a la mejora de la tecnología del establecimiento de la posición por satélite y, en consecuencia, va a contribuir a una sociedad segura en todos los sentidos.

Es importante tener una visión a largo plazo y contribuir a la creación de una sociedad próspera, participando en estas actividades internacionales. Desde este punto de vista, quisiéramos expresar nuestro respeto por los esfuerzos desplegados por el sistema de Naciones Unidas en estos campos.

Especialmente, quisiéramos expresar nuestro reconocimiento y esperanza de que las actividades espaciales tengan una sostenibilidad a largo plazo, lo que, como tema, se ha convertido en una parte de nuestro programa desde el último período de sesiones.

Japón hará todo lo posible para contribuir a este punto del programa con nuestra historia técnica. Japón pretende promover la cooperación internacional con los miembros y observadores de la COPUOS para que los beneficios derivados de las actividades espaciales también puedan aprovecharse entre todos los seres humanos. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por su declaración en nombre de Japón.

A continuación tengo el placer de dar la palabra al Experto en Aplicaciones Espaciales, el Sr. Takao Doi para que nos cuente cuáles son las actividades de la OOSA en este programa.

Sr. T. DOI (Experto en Aplicaciones Espaciales – Sección de Aplicaciones Espaciales – OOSA) [*original inglés*]: Señor Presidente, muchas gracias por haberme dado esta oportunidad de dirigirme a los distinguidos delegados de la Comisión sobre las actividades de las Naciones Unidas en el marco del Programa de Aplicaciones Espaciales.

Felicitaciones a usted y a los otros miembros de la Mesa por su elección a la presidencia. Junto con mis colegas en la Sección de Aplicaciones Espaciales esperamos con interés asistirle en la aplicación de las actividades encomendadas del Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales.

Señor Presidente, distinguidos delegados, el Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales está llevando a cabo exitosamente todo un abanico de actividades previsto para 2010 y está asentando la base de sus actividades para el 2011. Nos centramos en ámbitos prioritarios, ámbitos temáticos, con temas espaciales que abordan las necesidades de desarrollo sostenible en países en desarrollo.

Cabe mencionar las actividades principales:

- Formación en consolidación de capacidades para los países en desarrollo
- Gestión de recursos naturales
- Monitoreo del medio ambiente
- Tecnologías que permiten explorar el espacio
- Ciencia y derecho espacial.

El Programa sigue apoyando los Centros Regionales para Educación y Tecnología en Ciencias Espaciales afiliados a las Naciones Unidas. El Programa asiste a los Centros Regionales en el refuerzo de sus órganos rectores con el objetivo de aumentar el apoyo financiero y técnico a los centros de las regiones.

Con arreglo a las recomendaciones de UNISPACE III, el Comité Internacional ICG fue establecido con el apoyo continuo del Programa.

En los cinco últimos años, ICG ya ha progresado hacia el logro de la compatibilidad y la interoperabilidad entre los sistemas de cronometría, navegación, determinación de la posición, espaciales, mundiales y regionales.

ICG también está promoviendo el uso de sistemas de navegación satelital y su integración en la infraestructura nacional, particularmente en los países en desarrollo. La OOSA sigue sirviendo como secretaria ejecutiva de ICG y su foro de proveedores. Además, organiza reuniones informales y formales para el ICG, el foro de proveedores y los grupos de trabajo ICG.

Siguiendo las recomendaciones de la Comisión y de ICG, el Programa organiza talleres anuales sobre aplicaciones mundiales de GNSS. Estos talleres también ayudaron al desarrollo de currículos educativos GNSS para los centros regionales afiliados a las Naciones Unidas, y para contribuir a las aplicaciones prácticas de GNSS para explorar los fenómenos de meteorología espacial en la ionosfera, que son críticos para las operaciones de las comunicaciones de los sistemas satelitales de navegación.

Desde el lanzamiento de UNISPACE III, muchos países en desarrollo han ganado en conocimientos y en el uso de distintas formas de tecnologías espaciales y

están listos para desempeñar un papel proactivo en la promoción de las ciencias y las tecnologías espaciales en pro de todo el mundo.

Para aprovechar esta nueva era espacial, el Programa ha lanzado una iniciativa y está listo para lanzar dos nuevas iniciativas. La primera se llama "Iniciativa de Naciones Unidas de ciencias básicas espaciales (UNBSSI)". Las dos nuevas iniciativas son la Iniciativa de Tecnología Espacial Básica (BSTI) y la Iniciativa de Tecnología Espacial Humana (HSTI).

Se ha iniciado en 1990 y se trata de la iniciativa de Naciones Unidas sobre las ciencias básicas espaciales UNBSSI y ha contribuido al desarrollo de la astronomía y de las ciencias básicas espaciales mediante seminarios anuales basados en las ciencias espaciales, el Año Heliofísico Internacional 2007 y la Iniciativa Meteorológica Espacial. Esto ha llevado a la creación de planetarios, telescopios astronómicos e instrumentos complejos, sobre todo en países en desarrollo.

Esta iniciativa BSTI dará su apoyo a la creación de capacidades en tecnologías basadas en el espacio y se centrará en los satélites pequeños y sus aplicaciones.

El Programa va a desarrollar un programa de asignaturas para las tecnologías espaciales básicas, y trabajará con instituciones educativas del mundo entero para identificar oportunidades de becas a largo plazo.

Se construirá sobre la base de las recomendaciones de las series de Naciones Unidas, la IAA. Sus seminarios sobre satélites pequeños están al servicio de los países en desarrollo y los resultados del simposio ONU-Austria-ESA sobre programas de satélites pequeños para el desarrollo sostenible.

La Estación Espacial Internacional ya está casi terminada y una tripulación de seis miembros ha comenzado a trabajar allí el año pasado. Realmente cabe felicitar por uno de los mayores empeños humanos que jamás se han intentado en el espacio.

La ISS constituye una excelente instalación para la investigación y la ciencia de la tecnología y es un símbolo único de la colaboración internacional.

Por estas razones, UNISPACE III recomendó la participación a escala mundial en el programa ISS. Ya ha llegado la hora de comenzar las recomendaciones de UNISPACE III sobre la utilización de la ISS para el mundo entero.

Por lo tanto, el Programa está ya dispuesto a lanzar la iniciativa de tecnología espacial humana HSTI en la que puede ampliarse el número de usuarios de la ISS en el mundo entero. Esperamos que estas nuevas iniciativas de las Naciones Unidas desempeñen papeles

aún más importantes en los años venideros en beneficio del mundo entero, gracias a la utilización de las ciencias y las tecnologías espaciales.

La situación de las actividades del 2009 en el marco del Programa de Aplicaciones Espaciales y las que se han planificado para el 2010 pueden encontrarse en mi informe al 47º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, documento A/AC.105/969.

Mi declaración del día de hoy aborda los trabajos más recientes del Programa de Aplicaciones Espaciales y formula propuestas para el 2011.

En 2010 el Programa ha terminado con éxito una actividad, hasta ahora, se trata del Seminario Estados Unidos-Moldavia-Naciones Unidas, sobre las aplicaciones de los sistemas de satélite de navegación global celebrado en Chisinau (República de Moldavia) del 17 al 21 de mayo.

Hay siete seminarios más, simposios y reuniones de expertos que se van a celebrar durante el resto del año; entre ellos tenemos los siguientes:

El seminario Naciones Unidas-Turquía-ESA, sobre tecnología espacial y sus aplicaciones para los beneficios económicos sociales, se va a celebrar en Estambul (Turquía) del 14 al 17 de septiembre.

El simposio Naciones Unidas-Austria-ESA, sobre la construcción de satélites pequeños para el desarrollo sostenible, cargas adicionales para el programa de satélites pequeños, se va a celebrar en Graz (Austria) del 24 al 27 de septiembre.

La Federación Astronáutica Internacional, Naciones Unidas y sus seminarios sobre aplicaciones GNSS para los beneficios para la humanidad y el desarrollo, se va a celebrar en Praga (República Checa) los días 24 y 25 de septiembre.

El taller organizado por la ONU y la Academia Astronáutica Internacional sobre satélites pequeños al servicio de los países en desarrollo, se va a celebrar en Praga (República Checa), el 28 de septiembre.

El taller ONU-Bolivia-Suiza sobre tecnologías espaciales integradas en las regiones montañosas de los países andinos, se va a celebrar en Cochabamba (Bolivia) del 25 al 29 de octubre.

El seminario ONU-NASA-JAXA sobre la iniciativa meteorológica espacial internacional, se va a celebrar en Luxor (Egipto) del 6 al 10 de noviembre.

La reunión ONU-Malasia de expertos sobre tecnologías espaciales humanas, se va a celebrar en Putrajaya (Malasia) del 22 al 26 de noviembre.

Para el 2011 los Estados miembros han indicado que tienen interés en ser anfitriones de conferencias, seminarios y simposios. A continuación les doy los detalles:

- Conferencia Internacional sobre la Gestión del Agua en la República Argentina
- Seminario sobre tele salud en la República Islámica del Irán
- Seminario sobre la gestión de los recursos naturales en la República Árabe Siria
- Seminario OUN-FAI en la República de Sudáfrica
- Seminario ONU-IAA en Sudáfrica
- Simposio sobre la iniciativa de tecnologías básicas espaciales en Austria
- Seminario de la iniciativa meteorológica espacial en Nigeria

Señor Presidente, distinguidos delegados, les he presentado una breve panorámica de las principales actividades que se han desarrollado en el marco del Programa de Aplicaciones Espaciales. Hemos logrado muchos éxitos significativos, pero tenemos todavía muchos retos por delante.

La cooperación internacional a la hora de reunir los recursos humanos, capacidades técnicas y recursos financieros, es fundamental. Nuestro éxito para superar todos estos retos depende del apoyo de muchos de nosotros.

Agradezco a los Estados miembros sus contribuciones en recursos humanos como también en recursos financieros y tecnológicos.

Hago un llamamiento, una vez más, a los Estados miembros y otras organizaciones a que contribuyan al Fondo Fiduciario voluntario para el Programa de Aplicaciones Espaciales.

Para terminar, el Programa de Aplicaciones Espaciales sigue identificando vías que permiten promover la ciencia y las tecnologías espaciales para construir capacidades en países en desarrollo.

También desearía señalarles que el Programa de las Naciones Unidas sobre Aplicaciones Espaciales celebrará su 40º aniversario en el 2011. Seguiremos estudiando más formas y modalidades para hacer más fuerte el Programa en beneficio de toda la humanidad. Muchas gracias por su atención.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias al Experto en Aplicaciones Espaciales.

Distinguidos delegados ¿hay alguna delegación más que desee intervenir sobre el punto 8 del programa?

Arabia Saudita tiene la palabra.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) [*original árabe*]: Gracias, señor Presidente. Mi delegación desearía dar su respaldo al informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 47º período de sesiones.

Hacemos un llamamiento a las Naciones Unidas y a la comunidad internacional para obrar a favor de una cooperación internacional, para que se reserve el espacio ultraterrestre para fines pacíficos y para luchar contra la hambruna y las enfermedades.

Sabemos que el Banco Islámico para el Desarrollo y Arabia Saudita han concedido a la FAO 1.600 millones de dólares para fortalecer esta lucha y para fortalecer las capacidades de los Estados en materia espacial. Damos nuestro apoyo a que se adopten, por parte de los Estados, medidas encaminadas a mitigar los efectos de los desechos espaciales.

Deberíamos también trabajar para evitar el riesgo de colisión de los desechos espaciales. Consideramos que las medidas adoptadas por la Comisión con miras a mitigar los efectos de los desechos espaciales son muy importantes en esta materia.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Arabia Saudita por su declaración.

Parece que no hay más intervenciones sobre este punto del orden del día. Vamos a seguir, y espero que podamos terminar el lunes por la mañana, nuestro estudio del punto 8. Y ahora pasamos al estudio del punto 9.

Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 49º período de sesiones (tema 9 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*original inglés*]: La primera oradora de mi lista es la delegada de Canadá, la Sra. Anne Marie Lan Phan.

Sra. A. M. LAN PHAN [*original francés e inglés*]: Señor Presidente, Canadá constata con satisfacción que el 49º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos ha resultado ser fructífero y productivo.

El Grupo de Trabajo sobre las leyes nacionales relativas a la exploración y a la utilización del espacio ultraterrestre, ha seguido adelante con su estudio de las leyes nacionales en el ámbito espacial. Canadá ha estado encantado por los debates y el intercambio de información que se ha producido entre los miembros del Grupo de Trabajo y se congratula ante la idea de contribuir a la sesión del año próximo. El trabajo ya se ha iniciado.

Canadá respalda firmemente los tratados que constituyen la clave del derecho espacial, y alienta a aquellos países que aún no hayan ratificado las principales convenciones que rigen la exploración y la utilización del espacio, sobre todo el Tratado sobre el espacio ultraterrestre, el Acuerdo sobre el salvamento y la devolución de astronautas, al igual que las convenciones sobre Responsabilidad y el Registro, a que lo hagan lo antes posible. Estos tratados han prestado muy buenos servicios a la comunidad internacional y siguen haciéndolo.

Señor Presidente, Canadá acogió con agrado presentaciones en su 49º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hechas por varios Estados miembros sobre su derecho espacial nacional, sobre todo aquellas que destacaron la aplicación de las Directrices para la mitigación de los desechos espaciales.

Canadá ha adoptado medidas para aplicar estas Directrices en su marco regulatorio y en sus prácticas y vamos a seguir buscando vías innovadoras para abordar la cuestión de la mitigación de los desechos espaciales.

La inclusión en la agenda de un intercambio de informaciones sobre mecanismos nacionales relacionados con la mitigación de los desechos espaciales y medidas conexas, es una forma sensata y significativa que tiene la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para promover la aplicación de las Directrices de mitigación de los desechos espaciales por parte de todos los Estados.

Canadá espera sinceramente que este punto pueda volver a ser incluido en el orden del día del año próximo y espera con interés un nuevo intercambio de opiniones muy fructífero en el 50º período de sesiones, en el 2011.

Canadá toma nota de que se han hecho más progresos sobre el Proyecto de protocolo a los bienes espaciales: la Convención sobre intereses internacionales en equipos móviles. Canadá cree que las contribuciones de los principales actores, los gobiernos y las comunidades financieras y espaciales, podrían ser consideradas y quedar reflejadas en el proyecto revisado de este protocolo.

Canadá espera con interés una actualización del UNIDROIT sobre los progresos realizados en la próxima reunión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el 2011.

Señor Presidente, debido al aumento constante, cada año, del número de actores presentes en el ámbito estatal es importante poder contar con una nueva subcomisión jurídica funcional que pueda abordar todos los nuevos retos y ello a falta de un consenso inmediato en cuanto al camino a seguir.

Canadá alienta a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos a que centre sus esfuerzos al respecto en las cuestiones prácticas que están asociadas directamente con el derecho espacial. Los debates de la Comisión sobre estas cuestiones prácticas, permitirán aclarar las dificultades que existan y, a final de cuentas, garantizar una mejor comprensión de los retos, lo cual no puede hacer sino contribuir a la elaboración de mejores prácticas en cuanto al mantenimiento de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Canadá por su declaración.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Indonesia.

Sr. C. S. SUPROJO (Indonesia) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Le agradezco que me dé la oportunidad sobre el punto 9.

En nombre de mi delegación, permítame que destaque varias cuestiones en el marco de este punto del orden del día.

La Subcomisión de Asuntos Jurídicos ha alcanzado logros considerables al fortalecer el régimen jurídico del espacio ultraterrestre. Mi delegación ha seguido con interés las deliberaciones en torno a varias de las cuestiones que se han abordado en esta Subcomisión.

También tomamos nota con agradecimiento del creciente número de ratificaciones por parte de los Estados miembros de los principales Estados espaciales. Creemos que esto va a contribuir al fortalecimiento de las actividades espaciales que se realizan de acuerdo con los principios de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

La cuestión de larga data de la definición y delimitación, que debate la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, debería ser objeto de una mayor atención y de más esfuerzos, sobre todo para lograr una solución realista. La falta de una definición clara y de una delimitación va a traer consigo incertidumbre jurídica en la aplicación del derecho sobre el espacio ultraterrestre y el derecho aeroespacial.

Las cuestiones relativas a la soberanía de los Estados sobre el espacio aéreo y el ámbito de los dos regímenes jurídicos distintos deben quedar aclarados para reducir la posibilidad de que se produzcan litigios entre los Estados.

En este sentido, desearía reiterar la postura de mi delegación en el sentido de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos debería centrar su debate en esta cuestión para lograr un consenso mínimo que tenga en cuenta las distintas prioridades y perspectivas de los Estados miembros.

Por consiguiente, mi delegación respalda plenamente que se continúe estudiando este punto del orden del día en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y alienta a que se realicen trabajos ulteriores en la Subcomisión, al igual que la exploración de futuros posibles mecanismos para encontrar una solución a esta cuestión.

La órbita geoestacionaria es un recurso natural limitado con características *sui generis* que implican un riesgo de saturación. Mi delegación opina que la discusión de la órbita geoestacionaria debería centrarse en la forma de asegurarse de que la utilización de esa órbita geoestacionaria se hace en beneficio de todos los países.

Por añadidura, mi delegación hace hincapié en que la utilización de la órbita geoestacionaria debería aplicar el principio del acceso equitativo para todos los Estados, teniendo en cuenta, sobre todo, las necesidades e intereses de los países en desarrollo, como así también la posición geográfica de algunos de los países.

Además, mi delegación también opina que es necesario que esta Comisión se coordine y coopere con otras organizaciones internacionales relacionadas con estas cuestiones para garantizar un acceso equitativo de la órbita a todos los Estados.

Los debates en el seno de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y el desarrollo de una legislación espacial de los Estados y marcos regulatorios para las actividades espaciales, han contribuido a configurar el régimen jurídico en las actividades del espacio ultraterrestre. En la actualidad, Indonesia se encuentra abocada al proceso de establecer una reglamentación nacional integral elaborando un proyecto de ley sobre el espacio ultraterrestre. Esta ley nacional sobre el espacio se va a convertir en la base jurídica para todas las actividades espaciales nacionales, así como también para la aplicación de los tratados y convenciones internacionales que Indonesia ha ratificado.

Esta ley nacional sobre el espacio abarca, entre otras, las disposiciones enmarcadas en los principales tratados espaciales, tales como el ámbito de aplicación, la autorización de actividades de entidades no gubernamentales, los mecanismos para la supervisión de actividades de entidades no gubernamentales, el registro, la responsabilidad y seguros, aspectos sobre la seguridad de las actividades espaciales, y el suministro de transferencias de propiedad. Esperamos que este proyecto de ley quede ultimado, se estudie y sea aprobado por el parlamento para finales del 2010.

Una vez entre en vigor esta ley espacial nacional, creemos que las actividades espaciales nacionales de Indonesia, al igual que su cooperación espacial con otros países, darán un gran paso hacia adelante.

Para terminar, mi delegación le promete nuestro pleno apoyo y cooperación para las deliberaciones acerca de los distintos puntos que estudia esta Comisión, para el mantenimiento de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Indonesia por su declaración.

¿Alguna otra delegación desea intervenir en esta reunión sobre este punto? Veo que no es así, por lo tanto continuaremos y espero que podamos terminar, con el estudio de este punto el lunes por la mañana.

Quisiera ahora seguir adelante para abordar el punto 10 antes de las presentaciones técnicas.

Beneficios derivados de la tecnología espacial (tema 10 del programa) (cont.)

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: La primera oradora de la lista es la Sra. Annette Froehlich de Alemania.

Sra. A. FROEHLICH (Alemania) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, el 7 de octubre de 2009, el Comité del Premio Nobel concedió el premio de química a Ada Yonath (Israel) y a dos colegas estadounidenses, Venkatraman Ramakrishnan y Thomas Steitz, por su trabajo como pioneros en la estructura y la función de los ribosomas. Los ribosomas utilizan información genética codificada de ADN para producir moléculas de proteínas vitales.

Para comprender su función es necesario conocer su estructura. Algunos de los hallazgos fundamentales en este contexto fueron desarrollados por Ada Yonath entre el 1988 y 1995, ella participó en más de 12 misiones espaciales, en las que usó la falta de gravedad para mejorar la cristalización de los ribosomas. Los cristales que crecieron sin gravedad eran más grandes, más redondos y tenían formas más regulares. Esto señaló la vía para los futuros experimentos sobre la Tierra, al final de los cuales, se pudo determinar con éxito la estructura ribosomal, así Ana Yonath ganó el premio Nobel.

Pasó 25 años haciendo investigaciones en Alemania. Durante esa época colaboró con socios de Hamburgo y Berlín, conjuntamente con otros científicos. Estuvo a cargo de 13 proyectos de Alemania sobre la cristalización de proteínas en la ISS recientemente.

De hecho, nuestra comprensión de la estructura de varias moléculas ha mejorado para algunas sustancias, tales como proteínas superficiales bacterianas. La cristalización se logró por primera vez. En el caso de la

lectina, el principal componente que se utiliza para fortalecer el sistema inmunológico y dar tratamiento al cáncer, un grupo de trabajo de la Universidad de Hamburgo tuvo éxito en una variedad de experimentos en la ISS haciendo crecer estos cristales, cuya estructura pudo ser analizada luego con mayor detalle. Gracias a estos resultados la protombina puede suministrar ahora mejores resultados en la producción de medicamentos.

Además, muchos de los cambios que han experimentado los astronautas en la falta de gravedad se parecen al proceso de envejecimiento de las personas en la Tierra, si bien existen dos diferencias significativas en el espacio: los cambios se producen mucho más fácil, en cámara rápida por así decir, y son, afortunadamente, reversibles. Dicho en otras palabras, algún tiempo después de su retorno a la Tierra, los astronautas vuelven a tener las condiciones de salud que tenían antes de su vuelo espacial.

Los experimentos en el espacio nos enseñan algo acerca del deterioro de los músculos, los huesos, cambios relacionados con el envejecimiento en nuestro sistema inmunológico, cardiovascular y de equilibrio y acerca de los mecanismos de readaptación posibles.

Catorce experimentos de investigación alemanes en la ISS han venido suministrando interesantes resultados sobre estas cuestiones.

En las próximas reuniones de la COPUOS, Alemania seguirá informando sobre los resultados de algunos de estos experimentos que todavía siguen en curso actualmente.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Alemania por su intervención.

Distinguidos delegados, vamos a seguir con nuestro estudio del punto 10 del orden del día, el lunes por la mañana.

Antes de dar comienzo a las presentaciones técnicas, daré la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Señor Presidente, todas las delegaciones deberían tener ya en sus casilleros, en todos los idiomas oficiales de Naciones Unidas, el documento que lleva la referencia A/AC.105/L.277, que es el documento sobre el mandato y métodos de trabajo del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Se trata de un documento de trabajo, presentado por el Presidente del Grupo de Trabajo, que se va a estudiar el lunes por la tarde en el Grupo para la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales.

Presentaciones técnicas

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Distinguidos delegados, quisiera dar la palabra al Sr. Yasushi Horikawa de Japón, quien nos hablará de la contribución japonesa para la gestión de desastres.

Sr. Y. HORIKAWA (Japón) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Distinguidos delegados, es para mí un placer estar aquí haciendo esta presentación sobre la contribución japonesa a la gestión de desastres y su apoyo bajo el punto 8 del orden del día, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, en su último período de sesiones.

Esto muestra los contenidos de mi presentación. En primer lugar, quisiera hablar del marco de nuestro apoyo a la gestión de desastres, Centinela Asia, la Carta Internacional, actividades de ADRC. A continuación hablaré de la consolidación de capacidades para entender las imágenes por satélite y su aplicación. Después daré distintos ejemplos de imágenes satelitales tomando como ejemplos algunos de los desastres más severos que han asolado nuestro mundo desde el año pasado.

Hay distintas actividades en relación con la contribución japonesa al apoyo de la gestión de desastres: JAXA, que es la secretaria de Centinela Asia, nació como un foro para nuestra señal y Centinela Asia contribuye al apoyo a la gestión de desastres y a la prevención de desastres y sus distintas agencias en los países y regiones asiáticos, no sólo con la distribución de datos, sino también mediante el desarrollo de los recursos humanos.

JAXA es un miembro de la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres y es un proveedor de datos que contribuye a las observaciones mediante el uso del satélite EROS cuando azota un desastre.

El Centro Asiático de Reducción es un punto focal para observaciones de emergencia para Centinela Asia. Para OOSA firmó un acuerdo de cooperación para ser una oficina regional de apoyo, con lo cual actúa de vínculo entre Centinela y SPIDER.

Además, ADRC y JAXA están creando muchas oportunidades de consolidación de capacidades para la región de Asia y el Pacífico, como formación sobre cómo usar datos obtenidos por satélites o cómo usar Centinela Asia, etc.

Centinela Asia es una iniciativa llamada APRSAF para compartir informaciones sobre desastres en la región. Con la plataforma GIS y usando los datos para la gestión de desastres, este proyecto Centinela Asia empezó en 2006 y es el primer paso en el sistema de apoyo en la región de Asia y el Pacífico.

Usa datos de observación de satélites, con el objetivo de crear una sociedad con ICT y tecnologías espaciales, mejorando la rapidez y la precisión de la preparación para desastres, alertas tempranas, minimizando la cantidad de víctimas y pérdidas socioeconómicas por causas de desastres.

El proyecto conjunto tiene un equipo que fue organizado para apoyar el proyecto, consta de 58 organizaciones de 28 países y regiones y organismos internacionales. JAXA es la secretaria de JPT.

Centinela Asia también está promoviendo la cooperación entre organismos internacionales como ONU-ESCAP, UNOOSA, ASEAN, etc.

Este proyecto fue diseñado como enfoque por pasos para la aplicación de un sistema de información y divulgación propuesto por APRSAF en su grupo de trabajo de observación.

El primer paso: la aplicación de la médula espinal; el sistema de evolución de datos; las notas asociadas para mostrar el impacto; y las barreras de la tecnología usando un sistema estándar por internet de divulgación, de febrero de 2006 a diciembre de 2007.

STEP-2 es una expansión de esa médula espinal usando nuevos sistemas de comunicación por satélite, operativos desde 2008 hasta 2012. Esto muestra el concepto de STEP-2 de Centinela Asia.

A la izquierda tenemos el sistema de información de las agencias espaciales, a la derecha tenemos organizaciones encargadas de la gestión de desastres. La idea es dar información con valor añadido, imágenes conseguidas por satélites, y transmitir estas imágenes a usuarios, con satélites como Kizuna, que es un satélite de demostración. Además, del intercambio de información en STEP-1 para aumentar la cantidad de usuarios en colaboración con ONU-ESCAP. Tenemos una red de personas colaboradoras, que es uno de los factores más importantes para el buen funcionamiento de Centinela Asia.

Hay cinco satélites de observación de la Tierra que están participando en Centinela Asia: ALOS, THEOS, IRS, KOMPSAT-1 (Corea) y FORMOSAT (Taiwán). Estos satélites proporcionan imágenes cuando ocurren desastres. Step-2 usa capacidad de alta velocidad y alta capacidad de Kizuna, Step-2 a los servidores regionales de cada una de las regiones. La velocidad más rápida es de 145 Mgbps, haciendo que la transmisión de datos sea muy rápida. Centinela Asia ha instalado terminales en Manila y en Bangkok de Kizuna y comenzó a distribuir datos a cada servidor. En 2010 Centinela Asia está instalando la terminal Kizuna en muchos otros países (Indonesia, Viet Nam, Sri Lanka, Mongolia, Nepal, Bangladesh y Fiji).y algunos datos al sur también.

JAXA participó en la Carta Internacional en febrero de 2005. Desde entonces, JAXA ha observado con EROS 109 desastres en el mundo, y proporcionando datos en el caso de desastres en virtud de la Carta, con 70 desastres únicamente en nuestra región, en Centinela Asia.

ADRC fue establecido en 1998 en Japón. Consiste de 29 países miembros en Asia, y 5 países asesores. Como pueden observar, los países miembros están repartidos en todos los países del Océano Pacífico y Asia. También ADRC ha estado aplicando distintos proyectos en cooperación con organismos de Naciones Unidas y organismos internacionales, como ISDR, OCHA, UNESCO, OMM, NESCAP entre otros.

La OOSA y ADRC van a establecer una oficina de apoyo regional de ONU-SPIDER en ADRC y firmaron un acuerdo en 2009 con el fin de aunar fuerzas.

Promovemos el uso de imágenes de satélites cuando acontecen desastres. Basándonos en esto, y puesto que es la oficina regional, ADRC está llevando a cabo programas regionales de formación que proporcionan educación, una versión con el uso de satélites en la reducción de desastres y formación sobre el procesamiento de imágenes y su tecnología.

Para permitir el uso de datos conseguidos por satélite, JAXA y ADRC están creando oportunidades. Los objetivos de la construcción de capacidades son proporcionar conocimientos técnicos para la teleobservación y sistemas de información geográfica para los usuarios en la región de Asia y el Pacífico, para desarrollar las capacidades de usuarios prospectivos e identificar necesidades tecnológicas futuras en la región.

Asia Centinela proporciona formación sobre el uso de sistemas en la web sin percances durante un desastre y análisis de datos. Esta formación se ha impartido 6 veces desde 2007 y un total de 88 personas de 18 países han participado en ella.

Esta foto muestra una formación. La próxima se va a celebrar en Bangkok (Tailandia) en el 2010. La anterior formación tuvo lugar en Laos.

En los últimos 15 años, desde abril de 1995, JAXA ha encomendado al Instituto de Tecnología de Bangkok (Tailandia), la responsabilidad de llevar a cabo distintos programas de formación, que se centran principalmente en la teleobservación y el desarrollo GIS de las naciones participantes.

El contenido de este programa es variable según las necesidades de la era. Actualmente nos estamos concentrando en los programas de solución de problemas. Un total de 1.200 participantes de 27 países han participado en el proyecto en los últimos 15 años.

ADRC continúa en el proyecto integrado de fondos japoneses. Actualmente ADRC está preparando materiales para el seminario.

En adelante, ADRC va a incrementar el seminario y la formación técnica. Este cuadro muestra las actividades de Centinela Asia.

En los últimos años, los datos proporcionados se consideraron muy útiles para la gestión de proyectos de mitigación de desastres.

Voy a citar como ejemplo algunos acontecimientos. Con la erupción del volcán Mayón en Filipinas, se informó a los locales de evacuar sus hogares. El Instituto Filipino de Vulcanología y de Sismología actuó, mostrando la posibilidad de que hubiera ríos de lava. El 29 de diciembre, por las imágenes de ALOS, que encontró en la zona rosa mostraba posibilidades de ríos de lava y por consiguiente se cambió la zona de evacuación. La erupción causó más de 12.000 movimientos de residentes. La última foto muestra una inundación del 21 de marzo de 2010 en Java (Indonesia), una inundación de cuatro días. El agua llegó en algunas zonas a alcanzar 2,5 metros; 5.000 casas quedaron inundadas

La zona inundada basada en EROS. Los datos que conseguimos antes y después del desastre fueron producidos por Japón. La foto de la derecha muestra una inundación el 14 de mayo de 2010 en Sri Lanka. El 21 de marzo de 2010, 600.000 personas, 135.000 familias se vieron afectadas por las lluvias, lo que condujo al desplazamiento de 15.000 personas y muchas muertes. La zona coloreada en rojo es la zona inundada. Esto se basa en el departamento de datos de Sri Lanka producido por la Unidad de GIS del Centro de Gestión de Desastres, usando imágenes de ALOS.

Se muestran ahora distintas observaciones que se hicieron bajo la Carta Internacional, el año pasado.

Entre nueve desastres principales, voy a mostrar los ejemplos más destacados. La foto de la izquierda muestra la zona observada por JAXA en Haití, usando AVNIR-2 un día después de haber ocurrido el terremoto. JAXA dio sus datos en respuesta a la Carta Internacional. La imagen de la derecha muestra la zona observada por JAXA con el epicentro del terremoto que contribuyó a las informaciones de investigación. Proporcionamos los datos al grupo GEO de observación de la Tierra para ayudar a predecir la posibilidad de más terremotos.

Los científicos llevaron a cabo un análisis de interferometría para crear un mapa. Esta foto muestra los resultados del análisis por un equipo de científicos en la Universidad de Miami.

El terremoto de magnitud 8,3, seguido por un tsunami, asoló Concepción en la costa de Chile el 27 de

febrero de 2010. JAXA proporcionó datos ALOS en función de la Carta y de GEO, así como con el terremoto de Haití.

ALOS captó datos de Santiago 9 horas después y JAXA proporcionó datos en respuesta a la Carta Internacional, inmediatamente después de que ocurriera el terremoto. Miren, por favor, las fotos a la izquierda, una imagen después del desastre. JAXA llevó a cabo un análisis de interferometría usando datos y desarrolló un mapa. Mirando el lado derecho de la imagen, JAXA siguió observando la zona costera devastada por el tsunami por sensores de ALOS-3. También analizamos los daños en la costa como resultado del tsunami y actualizamos los datos en la página web.

Aquí tenemos una inundación del río Hunza en Pakistán, causado por agua que bajó por un desprendimiento de terreno en mayo de 2010. El nivel del agua aumentó gradualmente. JAXA proporcionó imágenes en virtud de la Carta, por solicitud de OCHA. UNOSAT realizó un mapa de la situación.

JAXA observó esta zona en ALOS en mayo de 2010 y se informó que pronto el agua iba a cubrir el embalse.

Tenemos una foto para la comparación, antes y después de la inundación. Tenemos, por ejemplo una foto que nos muestra claramente que hay mucha agua, que ya está anegando las zonas de tierra. Esta última foto se usó utilizando los sensores ópticos de ALOS, y JAXA ha proporcionado los datos a los distintos organismos.

Japón va a seguir contribuyendo continuamente al apoyo de la gestión de desastres, usando tecnologías espaciales mediante las actividades de Centinela Asia, una contribución que se lleva a cabo en nuestra calidad de miembro de la Carta Internacional, por medio de la consolidación de capacidades de la región Asia Pacífico, proporcionando conocimientos prácticos y teóricos que obtuvimos de nuestras actividades con ONU-SPIDER.

Muchas gracias por su atención.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Muchas gracias por su presentación. Quisiera ofrecer la palabra al Sr. Brendon Curry de la Space Foundation de Estados Unidos. El Sr. Curry va a hacer una presentación de la Fundación.

Sr. B. CURRY (Space Foundation) *[original inglés]*: Quisiera agradecer al Presidente y a la Comisión, felicitándole por su elección. También quisiera encomiar al personal de la OOSA, han sido tremendamente profesionales, es un placer trabajar con ellos.

Me llamo Brendon Curry, soy Vicepresidente para las operaciones de Washington de la Space Foundation y quisiera contar un poco más quiénes somos nosotros.

Nuestra misión es promover los empeños espaciales para inspirar, permitir y facultar y propulsar a la humanidad. Estamos basados en Colorado. Somos únicos de alguna manera, porque ya hemos sacado un trabajo que podemos asociar con la asociación de comercio, tenemos un departamento académico, un sistema de investigación, distintas evaluaciones que llevamos a cabo de las políticas espaciales y también trabajamos en el ámbito político nacional e internacionalmente.

En cuanto a las políticas espaciales, tratamos de cubrir la línea de frente civil, comercial y nacional en materia de seguridad espacial.

Además de la oficina de Washington tenemos oficinas en Huston y en Cabo Cañaveral.

Antes de pasar a la siguiente, quisiera mencionarles que tenemos una Junta de Administración, administradores de la NASA, senadores retirados, congresistas jubilados; tenemos personal jerárquico, delegados de empresas espaciales, ex astronautas, etc.

También tenemos miembros de empresas que forman parte de nuestra Fundación y tenemos distintas empresas representadas: Intelsat, Boeing, EADS, Astrium, etc. Toda una serie de empresas, también algunas que nadie pensaría que son empresas espaciales.

Como ya dije, realizamos eventos con la industria, simposios nacionales espaciales en Colorado Springs. Llevamos a cabo el 26º Congreso, 9.000 personas de todo el mundo vinieron a la conferencia, que fue todo un éxito. Quisiéramos que todos vengan, es un evento fantástico, vienen personas de todo el mundo, de 20 países, que quedaron representados en este simposio. Tuvimos delegaciones de alto nivel, delegaciones comerciales de Polonia, China.

Lo que hacemos en Washington es proporcionar información y educación sobre política espacial para los compañeros que trabajan en la Casa Blanca, en NOAA, en la NASA, la comunidad de inteligencia, y otros. Realizamos reuniones con los medios de comunicación sobre el espacio, proporcionamos informaciones las personas que trabajan en políticas espaciales que quizá no conozcan, o expertos en políticas espaciales. Tratamos de ser un recurso para las personas.

Mencioné anteriormente nuestro departamento académico. Colaboramos con profesores que trabajan con niños del jardín de infancia hasta el grado 12. Les ayudamos a modificar sus currículo para que se

centren en la ciencia y tecnología. Queremos que además hablen de conceptos espaciales en sus clases. A los niños realmente les encanta hablar del espacio. Queremos ayudar entonces a preparar el camino para ir formando a la mano de obra del futuro.

Tenemos nuestra gran publicación: el Informe espacial que es una especie de proyección de diapositivas de la economía espacial. Nos estamos volviendo cada vez más específicos y siempre verificamos los datos con nuestros colegas de todo el mundo.

Estimamos que en 2009 las actividades llegaron a más de 261.000 millones de dólares con inclusión de actividades comerciales y presupuestos gubernamentales. El espacio está creciendo, el espacio sigue siendo objeto de más presupuesto, y pensamos que esto es muy positivo. Rastreamos los lanzamientos de países, comerciales o no. Hacemos un desglose de los presupuestos espaciales de los Estados Unidos, como se ve aquí.

También estamos aumentando nuestros anuncios, la evaluación de distintos presupuestos nacionales espaciales.

En la oficina de Washington trabajamos con todos, queremos ser un recurso. Hay una serie de naciones con capacidades que tienen agregados en sus embajadas, trabajamos con ellos. También hay agencias que tienen oficinas en Washington, como JAXA. Igualmente tratamos de ser un recurso para el gobierno, para la industria, para la comunidad internacional.

Quería darles las gracias, sobre todo al Sr. Hodgkins, que ha venido en esta delegación.

Que tengan un lindo fin de semana y lo pasen genial en esta ciudad tan maravillosa.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por su presentación tan interesante.

¿Hay alguna pregunta o comentario dirigidos al ponente?

Quisiera ofrecer la palabra al Sr. Ilter Haliloğlu de TUBITAK, del Consejo Tecnológico y Científico de Turquía, que va a hacer una presentación titulada “Acontecimientos recientes en el ámbito del espacio en Turquía”.

Sr. I. HALILOĞLU (Consejo Tecnológico y Científico de Turquía – TÜBITAK) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente, distinguidos delegados.

Me llamo Ilter Haliloğlu, vengo del Consejo Tecnológico y Científico de Turquía. En la primera

parte voy a tratar de hablarles de los acontecimientos espaciales en Turquía. Trataré de usar informaciones sobre el taller espacial que estamos organizando con las Naciones Unidas y con la ESA. Dentro de las actividades de coordinación, estamos creando dos establecimientos, uno la plataforma y otro el foro.

El foro va a incluir a todos los actores que participan en el sector espacial en Turquía, para regular las actividades turcas, llevar a cabo I+D y compilar todo lo que ha ocurrido en los últimos cinco años. La plataforma incluye a los actores en el ámbito del espacio en Turquía, con comentarios de foros para determinar la visión del sector espacial y establecer un programa para Turquía en los próximos años.

Otro aspecto importante de la política en nuestro país es tratar de aumentar los recursos humanos en el ámbito espacial. Hemos iniciado un programa de becas en 2008 para nacionales turcos que quiera hacer investigaciones espaciales a nivel de graduado. Es un programa en curso, con 14 participantes que siguen estudiando y cada vez hay más estudiantes que cuentan con nuestro apoyo.

Luego veremos la aplicación del proyecto en el satélite RASAT. Fue el primer satélite de observación de Turquía, BILSAT, de TUBITAK, que es un instituto espacial. La importancia de RASAT es que es un sistema de imágenes ópticas con dos módulos nuevos. Será el primer satélite de teleobservación diseñado y fabricado en Turquía.

GÖKTÜRK2 también es un proyecto importante para poder atender los requisitos de satélites. Trabajamos con el consorcio de TAI que también son responsables del proyecto.

El primer ITUpSAT, es un satélite fabricado en Turquía que ha sido lanzado desde la India en septiembre de 2009. Contamos con el apoyo de distintos sectores: el sector académico, público, privado, la sociedad, la ciencia y muchos programas de apoyo que nos prestan otras instituciones estatales.

Acá hay algunos, para que se den una idea de las actividades.

Llegamos ahora a la evolución de la cooperación en el ámbito de Internet. Podemos hablar de nuestras relaciones bilaterales y de las multilaterales en el ámbito espacial.

En estos últimos años hemos iniciado un diálogo y contamos con cooperación fructífera con muchas instituciones en el mundo entero. Sobre todo en el 2009 y el 2010 hemos entablado una estrecha cooperación con Alemania y con Rusia. Hemos tenido visitas técnicas de Alemania a Turquía y de Turquía a Alemania.

Con nuestros colegas rusos hemos firmado un memorando de entendimiento entre TÜBITAK y ROSCOSMOS, en el 2009. La primera reunión se celebró en diciembre en Turquía, y la segunda se va a celebrar el mes próximo en Moscú.

En cuanto a las relaciones multilaterales, se las voy a desglosar, por instituciones. En los últimos años, ha aumentado nuestra calidad de miembros en asociaciones internacionales. Nos hemos adherido a la FAI, nos hemos convertido en miembros de GEO en 2008 en nombre de la República de Turquía y en octubre hemos organizado el tercer seminario de proyecto de GEO en Estambul.

La 13ª reunión de la Comisión científica y tecnológica, se celebró en Ankara (Turquía) el 25 de marzo. La próxima reunión del Comité de Datos y Arquitectura será acogida nuevamente por TÜBITAK en Ankara.

La APSCO, que es una de las instituciones a las que asignamos mayor importancia, ha estado presente desde la fundación. Antes de venir aquí me he enterado de que nuestra Asamblea ha ratificado ya este acuerdo que está próximo a ultimarse.

En cuanto a las relaciones con la Agencia Espacial Europea, hemos firmado un acuerdo espacial en el 2004. Ha habido muchas reuniones de trabajo anuales entre las dos partes, y en los próximos meses estamos contemplando la posibilidad de celebrar una reunión para debatir el futuro de las relaciones entre la ESA y Turquía y la agenda de trabajo.

Ahora quisiera darles algunas informaciones acerca del seminario conjunto ONU-Turquía y ESA que lleva por nombre “Aplicaciones de la Tecnología Espacial para los Beneficios Socioeconómicos”, que se va a celebrar en Estambul del 14 al 17 de noviembre de 2010 y será acogido por TÜBITAK en cooperación con la NASA y la ISTR.

Los objetivos específicos y resultados que se espera obtener en el seminario son los principios para la cooperación nacional, regional e internacional en el desarrollo de las tecnologías espaciales y sus aplicaciones. Esto da beneficios socioeconómicos de la utilización de la teleobservación por satélite: fortalecer la concienciación regional, información, intercambio de datos, promover actividades, iniciar proyectos piloto para una labor conjunta a escala regional e internacional y desarrollar ideas. Se tiene previsto que haya cuatro sesiones temáticas.

Creación de capacidades en tecnologías espaciales. Se desea un intercambio de ideas sobre sistemas de educación contemporáneos, modernos, sobre ciencias y tecnologías espaciales y promover una mayor concienciación en la sociedad sobre estos temas.

Aplicaciones de la teleobservación. La utilización de sistemas de observación de la Tierra en cuanto a peligros para la naturaleza y los seres humanos. Se estudiarán casos y lecciones aprendidas en terremotos, contaminación de los mares, etc.

Aplicaciones de GNSS, comunicación por satélites y cooperación regional e internacional.

El seminario se ha previsto para un total de 100 participantes, incluidos políticos de toma de decisiones y expertos de alto nivel e instituciones locales, nacionales, regionales e internacionales, instituciones gubernamentales de investigación, instituciones académicas, agencias de desarrollo bilateral y multilateral, organizaciones no gubernamentales, etc.

Con los pocos recursos financieros que tenemos disponibles, un número selecto de participantes recibirán apoyo financiero para asistir al seminario. Les rogaría que den a conocer estas limitaciones para que puedan asistir más personas.

También deseo darles información sobre los eventos relacionados con el seminario. Estamos intentando organizarlo en cooperación con la NASA. Emile De Cou, Director de la Orquesta Sinfónica Nacional de Estados Unidos, vendrá a Estambul en los próximos días y dirigirá la Orquesta Sinfónica de Turquía. Van a tocar “Los planetas” de Gustav Holst. Las imágenes que ven han sido tomadas de un concierto celebrado en los Estados Unidos. Tendremos uno muy parecido en Turquía.

Ven imágenes de los Planetas de Holst y Buzz Aldrin, una personalidad eminente, estuvo en el Apolo 11, en la primer alunizaje después del de Neil Armstrong. También participará en este evento y será el narrador durante este concierto.

Las solicitudes para asistir al seminario se aceptan en la página web hasta finales de este mes; por lo tanto, todavía queda mucho tiempo para que se presenten y soliciten participar en el seminario.

La página en la web es la de la OOSA, que tienen una página dedicada a este evento: <http://www.oosa.unvienna.org/oosa/en/SAP/act201/un-turkey/index.html>. Apunten en sus calendarios este evento en Estambul. También habrá un programa social para que los participantes puedan ver las playas del Bósforo.

Al terminar mi presentación les voy a proyectar un breve video de dos minutos sobre Estambul, que ha sido seleccionada como una de las capitales europeas de la cultura

[Presentación del video]

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por su interesante presentación y por la invitación que nos ha hecho de que participemos en ese importante e interesantísimo seminario. Recuerdo que hace varios años fui el ponente principal en una reunión con TÜBITAK en Turquía y en aquel momento descubrimos muchas cosas interesantes ya en relación con las actividades espaciales de Turquía.

¿Preguntas o comentarios sobre la presentación del Sr. Haliloğlu? Si no las hay, voy a dar la palabra a la Secretaría para una información.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Señor Presidente, es un anuncio. Además de mi anuncio anterior sobre la disponibilidad del documento L277, la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales, les diré que ese documento que está disponible en los seis idiomas oficiales de Naciones Unidas ya está siendo descargado de la red en la OOSA y en la portada viene el Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad de las actividades espaciales a largo plazo. Ahí encontrarán ustedes los documentos. No sé si se podrán descargar ahora, pero después de la recepción sí que se podrá hacer.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Vamos a suspender esta reunión de la Comisión, pero antes de hacerlo desearía comunicar a los delegados nuestro programa de trabajo para el lunes por la mañana.

Nos vamos a reunir puntualmente a las 10.00 horas. En ese momento vamos a seguir adelante y, según

espero, terminar nuestro estudio del punto 8 del orden del día, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos; el punto 9, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos; el punto 10, Beneficios derivados de la tecnología espacial: examen de la situación actual. Si el tiempo lo permite vamos a comenzar con nuestro estudio del punto 11, El espacio y la sociedad.

Después de la plenaria recibiremos tres presentaciones técnicas, la primera por un representante de Italia “Utilización de información basada en el espacio para la gestión de riesgos sísmicos”, un proyecto piloto de la Agencia Espacial Italiana.

La segunda por Japón, “Beneficios derivados de los experimentos KIBO”. Y una tercera presentación hecha por los Estados Unidos sobre “La NASA, hoy y mañana”.

¿Tienen alguna pregunta o comentario sobre este programa que les propongo? Veo que no, por lo tanto invito ahora cordialmente a todos los delegados a la recepción que ofrece la Organización de Cooperación Espacial para Asia y el Pacífico (APSCO), en la sala Mozart del restaurante del VIC.

Se levanta esta sesión hasta las 10.00 horas del lunes.

Se levanta la sesión a las 18.00 horas.